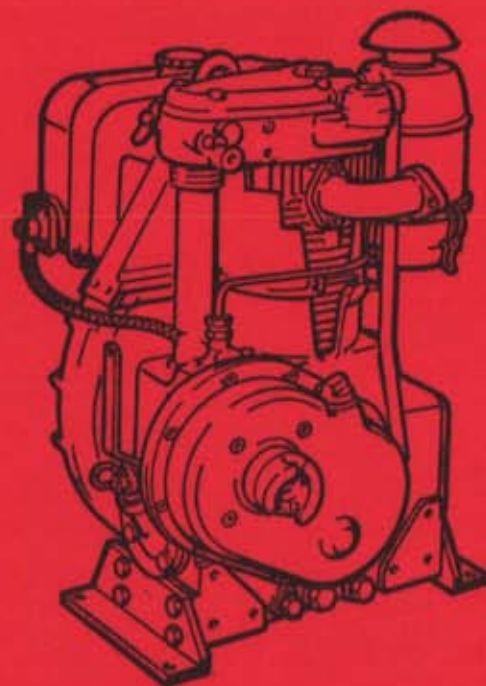




MOTORENFABRIK HATZ GMBH & CO KG · D-8399 RUHSTORF a. d. ROTT  
TEL. (08531) 3021 · TELEX 57260

Ersatzteil-Liste  
Spare parts list  
Liste des pièces de rechange  
Lista de recambios



**E 88 G**  
**E 88 FG**

**E 89 G**  
**E 89 FG**

WICHTIG – Bitte Daten eintragen  
IMPORTANT – Compléter les données

IMPORTANT – Please enter data  
IMPORTANTE – Favor completar datos

1.

Bitte hier **Type, Motornummer** und **Drehzahl** (siehe Motor-Typenschild) eintragen.

Enter here **type, engine no.** and **rpm.** (see engine type-plate).

Indiquer ici le **type, N° de moteur** et **régime** (voir plaque moteur).

Insertar aquí **tipo, N° motor** y **r.p.m.** (vea placa del motor).

+ MOTORENFABRIK HATZ <sup>GMBH & CO.</sup> KG +  
D - 8399 RUHSTORF/ ROTT

TYPE	PV	NH
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
NO	17/MIN	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**HATZ**  
**DIESEL**  
MADE IN GERMANY (FED. REP)

1

2.

Bitte **Ersatzteillistennummer** gemäß Type ankreuzen, z. B. bei Typ E 88:

E 88.10

Mark **spare parts list no.** acc. to type, e. g. for type E 88:

E 88.10

Cocher le **N° de liste de pièces de rechange** selon type, par ex. E 88:

E 88.10

Marcar **N° lista de recambios** de acuerdo tipo, ejemplo tipo E 88:

E 88.10

Ersatzteilliste Nr.

Spare parts list no.

Liste de pièces de rechange no.

Lista de recambios no.

E 88.10     E 89.14

2

3.

Bitte tragen Sie hier die **Anschrift** Ihrer nächsten HATZ-Servicestelle ein.

Insert here **address** of your next HATZ Service station.

Indiquer ici l'**adresse** de votre stationservice HATZ la plus proche.

Insertar aquí **dirección** de servicio HATZ más cercano.

HATZ-Service

3

MOTORENFABRIK HATZ  
GmbH & Co. KG  
D - 8399 RUHSTORF a. d. ROTT  
Federal Republic of Germany  
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex 5 7260

### Angaben bei Ersatzteilbestellungen:

Zur richtigen und schnellen Belieferung mit Ersatzteilen sind folgende Angaben erforderlich:

1. **Type, Motornummer und Drehzahl** des Motors, für den das Ersatzteil benötigt wird: siehe Angaben auf Seite 1, Feld 1.
2. **Nummer der Ersatzteilliste**, aus der die Bestellnummer herausgelesen wurde: siehe Seite 1, Feld 2
3. **Stückzahl und Bestell-Nr.** des gewünschten Ersatzteils.
4. Gewünschte **Versandart**, z. B. Post, Luftfracht, Express.
5. Genaue **Versandadresse**, wenn erforderlich mit Post- u. Bahnstation.

### Bestellbeispiel:

Für Motortype: E 88 FG - 190 j  
Motornummer: 551 084 000 018  
1/min: 2300/60

aus Ersatzteilliste E 88.10  
folgende Teile:

Stück	Bestell-Nr.
2	003 351 00
6	031 684 00

per Postexpress an . . . .

### Die Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an:

- die nächste HATZ-Servicestelle, Anschrift siehe Seite 1, Feld 3 oder separates Servicestellenverzeichnis
- oder an die

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott  
Federal Republic of Germany  
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex: 5 7260

### Particulars for spare parts orders:

The following information is needed to ensure correct and prompt supply of spare parts:

1. **Engine type, engine number and r.p.m.** of the engine for which you need the spare part.  
See particulars on page 1, field 1.
2. **Number of spare parts list** from which you took the ordering no., see page 1, field 2.
3. **Quantity and ordering no.** of requested spare part.
4. Requested **mode of dispatch**, e. g. surface/airmail, airfreight, express.
5. Exact **shipping address**, if necessary indicate local post office and/or railway station.

### Example for your order:

For engine type: E 88 FG - 190 j  
Engine number: 551 084 000 018  
R.p.m.: 2300/60

Spare parts list no. E 88.10

The following parts:

Qty.	ordering-no.
2	003 351 00
6	031 684 00

to be mailed, express, to . . . .

### Please address your spare parts order to:

- your nearest Hatz service station, address see page 1, field 3 or separate Hatz-service-List
- or to

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott  
Federal Republic of Germany  
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex: 5 7260

## Données à indiquer lors de vos commandes de pièces détachées:

Pour nous permettre de livrer vos pièces rapidement et correctement, nous avons besoin des données suivantes:

1. **Type, No. et régime du moteur** pour lequel vous avez besoin de pièces: voir données page 1, carré 1.
2. **No. de la liste de pièces de rechange** dans laquelle figure le No. de commande : voir page 1, carré 2.
3. **Quantité et No. de commande** de la pièce souhaitée.
4. **Mode d'expédition** souhaité: par ex. par poste, frêt aérien, exprès.
5. **Adresse exacte de destination** et, lorsque ceci est nécessaire, le nom de la poste et de la gare.

### Exemple:

Pour type de moteur: E 88 FG - 190 j  
No. moteur: 551 084 000 018  
Régime: 2300/60

Liste de pièces de rechange: E 88.10

Les pièces suivantes:

Qté	No. commande
2	003 351 00
6	031 684 00

par poste exprès à . . . .

### Les commandes de pièces détachées sont à adresser à:

— votre station-service HATZ la plus proche, voir adresse page 1, carré 3 ou liste de service séparée.

— ou

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott  
République Fédérale d'Allemagne  
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex: 57260

## Datos para pedidos de recambios:

Para recibir sus recambios en forma rápida y correcta necesitamos las siguientes informaciones:

1. **Tipo, número del motor y revoluciones:**  
ver detalles en página 1, posición 1.
2. **Número de la lista de recambios** de la cual se ha obtenido el número de pedido: ver página 1, posición 2.
3. **Cantidad y número de pedido** del recambio deseado.
4. Tipo de **despacho deseado:** por ej. correo, flete aéreo, expreso etc.
5. **Dirección** exacta, si necesario indicar la oficina de correo, la estación ferroviaria o aeropuerto.

### Exemplo de pedido:

Para motor tipo: E 88 FG - 190 j  
Número de motor: 551 084 000 018  
R.P.M.: 2300/60

De la lista de recambios: E 88.10

Siguientes recambios:

Cantidad	Número de pedido
2	003 351 00
6	031 684 00

Por correo expreso para . . . .

### El pedido de recambios favor dirigirlo a:

— Al servicio HATZ más cercano, dirección verla en página 1, posición 3 or en el índice separado de direcciones de servicio.

— Alternativa a:

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott  
República Federal de Alemania  
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex: 57260

		Tafel Nr. Table No.
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Index</b>	
Kurbelgehäuse	Crankcase	01
Drehzahlverstellung, Motorfüße	Speed control, engine brackets	02
Kurbelwelle	Crankshaft	03
Kolben, Pleuel, Zylinder	Piston, conrod, cylinder	04
Zylinderkopf	Cylinder head	05
Kipphebelgehäuse	Rocker housing	06
Einspritzausrüstung, Steuergehäuse, Ölpumpe	Injection equipment, governor housing, oil pump	07
Schwungräder,	Flywheel	08
Luftführung	Air ducting	09
Kraftstoffbehälter, Absperrventil, Leitungen	Fuel tank, shut off valve, pipes	10
Filter, Leitungen	Filter, pipes	11
Luftfilter	Air filter	12
Auspufftopf	Exhaust silencer	13
Dekompression, Öleinfüllung	Decompression, oil filling	14
Andrehkurbel, Andrehvorrichtung schs.	Starting handle, starting device fly- wheel side	15
Starter, Armaturen	Starter, electric equipment	16
Generator	Alternator	17
Drehzahlverstellung einstellbar	Speed control	18
Keilriemenschutz	V-belt guard	19
Steuergehäuse, elast. Kupplung, Wellenstummel	Governor housing, flexible coupling, stubshaft	20
Kupplung kurzausrückbar	Clutch short discon.	21
Kupplung dauerausrückbar, Ölkühler	Clutch perm. disconn., oil cooler	22
Untersetzungsgetriebe	Reduction gear	23
Ersatzteilsätze, Zubehör	Spare parts kits, accessories	24
		Seite/Page
Zusatzausrüstungen	Equipements	74, 76
Serien-Nr.-Änderungen	Serial-code modification list	77, 78
Querverweisliste	Cross reference list	79

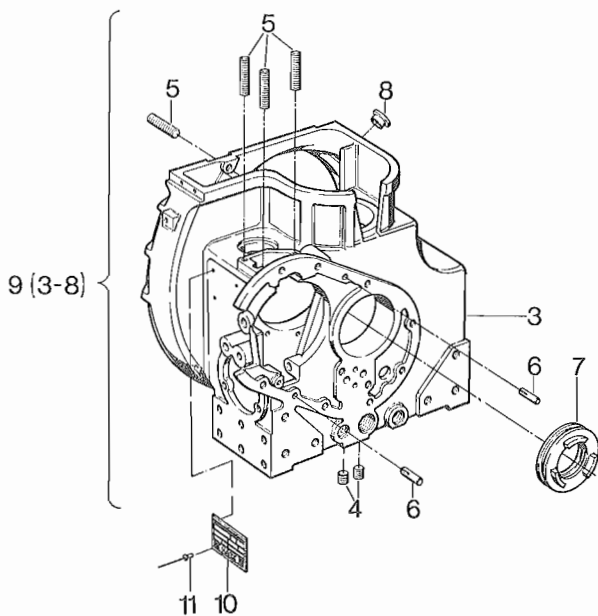
<b>Sommaire</b>	<b>Indice</b>	
Carter moteur	Caja cigueñal	01
Reglage régime, pieds moteur	Ajuste de revoluciones, soporte del motor	02
Vilebrequin	Cigueñal	03
Piston, bielle, cylindre	Embolo, biela, cilindro	04
Culasse	Culata	05
Carter de culbuteur	Caja de balancines	06
Equipement d'injection, carter distribution, pomp a huile	Equipo de inyeccion, caja de mando, bomba de aceite	07
Volant	Volante	08
Carter ventilation	Conducción de aire	09
Reservoir à carburant, clapet d'arrêt, filtre conduites	Depósito combustible, valvula de parada, filtro tubería	10
Filtre, conduites	Filtro, tubería	11
Filtre à air	Filtro de aire	12
Silencieux	Silenciador	13
Décompression, remplissage huile	Decompresión, tubuladura	14
Manivelle, dispositif demarrage	Manivela, dispositivo de arranque	15
Démarrreur, equipment électrique	Arrancador, equipo eléctrico	16
Alternateur	Alternador	17
Reglage regime	Ajuste de velocidad	18
Protection courroie	Revestimiento	19
Carter distribution, accouplement elast., bout d'arbre	Caja de mando, acoplamiento elast., eje	20
Embrayage debr. cout.	Embrague momentano	21
Embrayage debr. continu., radiateur huile	Embrague permanente, radiador de aceite	22
Reducteur	Reductor	23
Lots de pièces de rechange, accessoires	Juegos de piezas de recambios, accesorios	24

Accessoires complémentaires	Equipos	74, 76
Modification des Nos de serien	Modificación de los Nos de serie	77, 78
Liste de ref. croise	Lista de ref. cruzada	79

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

01

Kurbelgehäuse  
Crankcase  
Carter moteur  
Caja cigueñal



01

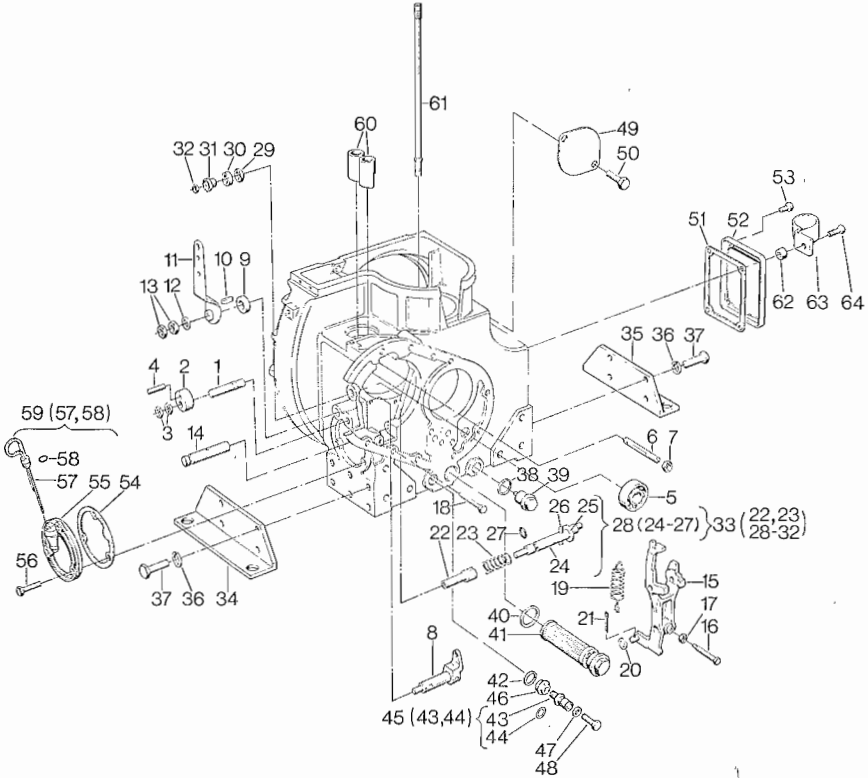
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	---	---	---		
2	---	---	---		
3	---	---	---		
4	500 436 00	2	2	M 10 x 1	DIN 906
5	500 373 00	11	11	M 8 x 18	DIN 835-10.9
6	500 367 00	2	2	6 x 22	DIN 1474
7	030 258 02	1	1		
8	502 376 00	1	1		
9	003 336 02	1	1		
10	036 396 00	1	1		
11	400 025 00	4	4		



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

02

Drehzahlverstellung, Motorfüße  
Speed control, engine brackets  
Reglage régime, pieds moteur  
Ajuste de revoluciones, soporte del motor



Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades	Hinweise Hints Indications Indicaciones
---	--	--

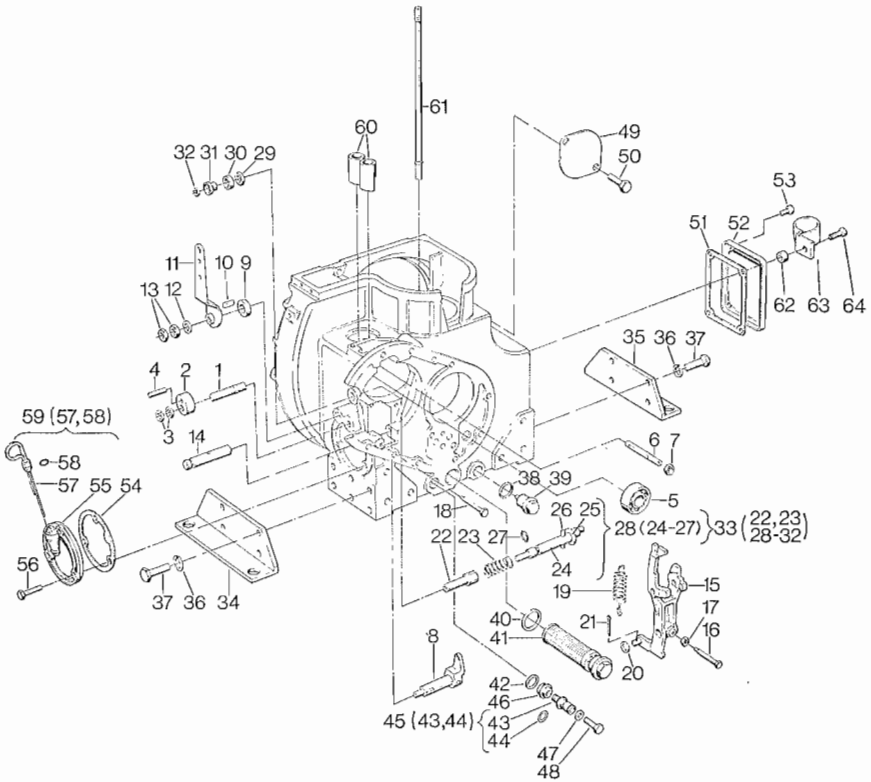
E 88	E 89
------	------

1	500 407 00	1	1	M 10 x 30	DIN 939-5.6
2	030 222 00	1	1		
3	500 238 00	2	2	BM 10	DIN 439-6
4	500 124 00	1	1	5 x 24	DIN 1472
5	500 147 00	1	1	6304	DIN 625
6	031 567 00	1	1		
7	500 232 00	1	1	BM 8	DIN 439-5
8	003 024 01	1	1		
9	031 462 00	1	1		
10	500 106 00	1	1	A 4 x 4 x 14	DIN 6885
11	007 342 00	1	1		
12	500 169 00	1	1	B 10,5	DIN 125-St
13	500 238 00	2	2	BM 10	DIN 439-6
14	030 214 00	1	1		
15	003 337 10	1	1		
16	500 262 00	1	1	BM 6 x 30	DIN 561-8.8
17	500 227 00	1	1	M 6	DIN 934-8
18	500 262 00	1	1	BM 6 x 30	DIN 561-8.8
19	034 307 00	1	1	2,7 mm $\phi$	1500 min <sup>-1</sup>
19	032 874 00	1	1	3,0 mm $\phi$	1800 min <sup>-1</sup>
19	034 399 00	1	1	3,3 mm $\phi$	$\leq$ 2100 min <sup>-1</sup>
20	031 460 01	1	1	3,7 mm $\phi$	$>$ 2100 min <sup>-1</sup>
20	031 332 00	1	1		
21	500 361 00	1	1	2 x 22	DIN 94
22	030 360 00	1	1		
23	031 602 00	1	1		
24	—	—	—		
25	—	—	—		
26	—	—	—		
27	501 537 00	1	1		
28	003 353 01	1	1		
29	500 240 00	1	1	M 12	DIN 936-5
30	031 603 00	1	1		
31	030 398 01	1	1		
32	031 604 00	1	1		
33	004 416 01	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

02

Drehzahlverstellung, MotorfüÙe  
Speed control, engine brackets  
Reglage régime, pieds moteur  
Ajuste de revoluciones, soporte del motor

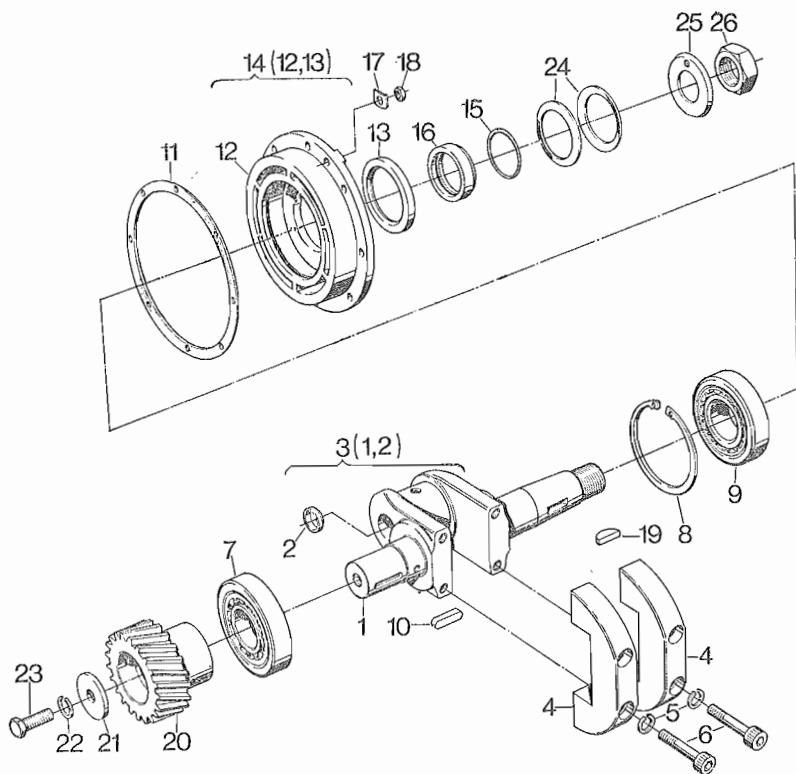


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
34	030 319 00	1	1		
35	030 338 00	1	1		
36	500 029 00	8	8	10	DIN 128
37	500 293 00	8	8	M 10 x 30	DIN 933-8.8
38	500 015 00 W7	1	1	A 21 x 26	DIN 7603-Cu
39	031 691 03 W1	1	1		
40	500 018 00 W7	1	1	A 30 x 36	DIN 7603-Cu
41	003 287 02	1	1		
42	500 016 00	1	1	A 22 x 27	DIN 7603-Cu
43	—	—	—		
44	400 227 00	1	1		
45	003 288 01	1	1		
46	033 272 00	1	1	A 10 x 13,5	DIN 7603-Cu
47	500 624 00	1	1		
48	500 623 00	1	1	M 10 x 1	DIN 908-4.6 A3C
49	030 331 00	1	1		
50	500 308 00	2	2	M 12 x 16	DIN 933-8.8
51	031 461 00	1	1		
52	030 216 01	1	1		
53	500 267 00	3	3	M 8 x 16	DIN 933-8.8
54	031 560 00	1	1		
55	031 559 01	1	1		
56	500 270 00	3	3	M 8 x 25	DIN 933-8.8
57	—	—	—		
58	400 224 00	1	1		
59	004 425 00	1	1		
60	031 598 00	2	2		
61	031 483 00	4	4		
62	031 167 00	1	1		
63	037 512 00	1	1		
64	500 270 00	1	1	M 8 x 25	DIN 933-8.8

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**03**

Kurbelwelle  
Crankshaft  
Vilebrequin  
Cigüeñal



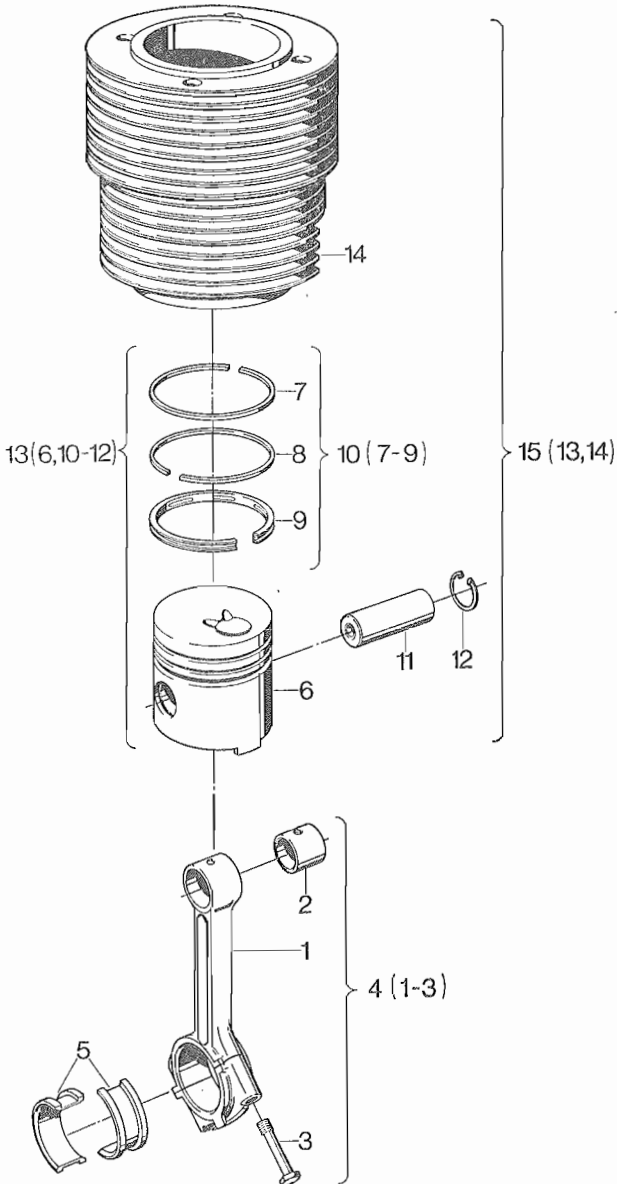
03

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	—	—	—		
2	500 432 00	1	1	25	DIN 443
3	003 339 01	1	1		
4	030 359 01	2	2		
5	500 029 00	4	4	10	DIN 128
6	500 550 00	4	4	M 10 x 50	DIN 912-10.9
7	500 476 00	1	1	NJ 309 E C3	DIN 5412
8	500 221 00	1	1	100 x 3	DIN 472
9	500 489 00	1	1	NUP 309 E C3	DIN 5412
10	500 119 00	1	1	A 10 x 8 x 35	DIN 6885
11	031 464 01	1	1		
12	—	—	—		
13	500 454 00	1	1	55 x 70 x 8 BB	
14	003 273 01	1	1		
15	400 237 00	1	1		
16	030 287 01	1	1		
17	500 188 00	8	8	8,4	DIN 432
18	500 229 00	8	8	M 8	DIN 934-8
19	500 181 00	1	1	8 x 11	DIN 6888
20	030 275 02	1	1	15°	
21	030 211 00	1	1		
22	500 030 00	1	1	12	DIN 128
23	500 312 00	1	1	M 12 x 30	DIN 933-8.8
24	031 463 00	2	2		
25	031 986 00	1	1		
26	032 853 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

04

Kolben, Pleuel, Zylinder  
Piston, conrod, cylinder  
Piston, bielle, cylindre  
Embolo, biela, cilindro



04

Bestell-Nr.  
Ordering No.  
No. référence  
No. de pedidoStück  
Quantity  
Quantités  
CantidadesHinweise  
Hints  
Indications  
Indicaciones

E 88 | E 89

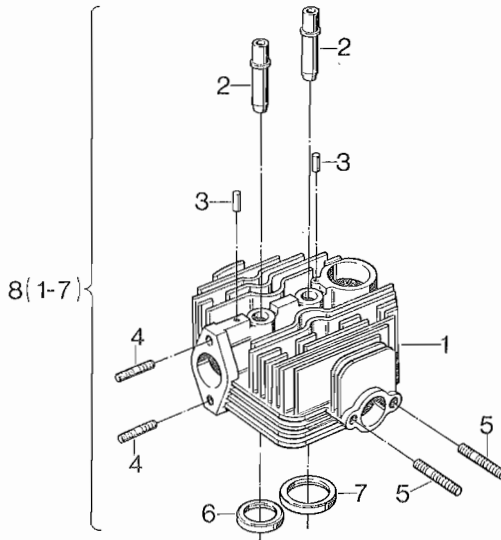
1	—	—	—		
2	030 215 00	1	1		
3	031 467 01	2	2		
4	003 011 01	1	1		
5	031 465 01	1	1		
5	031 466 01	1	1	— 0,5 mm	
6	—	—	—		
7	—	—	—		
8	—	—	—		
9	—	—	—		
10	005 710 10	1	1		
10	005 711 10	1	1	+ 1,0 mm	
11	501 005 01	1	1		
12	500 208 00	2	2	30 x 1,2	DIN 472
13	003 347 02	1	1		
13	003 348 02	1	1	+ 1,0 mm	
14	034 592 00	1	—		
14	030 403 01	—	1		
15	009 923 00	1	—		
15	005 656 00	—	1		



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**05**

Zylinderkopf  
Cylinder head  
Culasse  
Culata



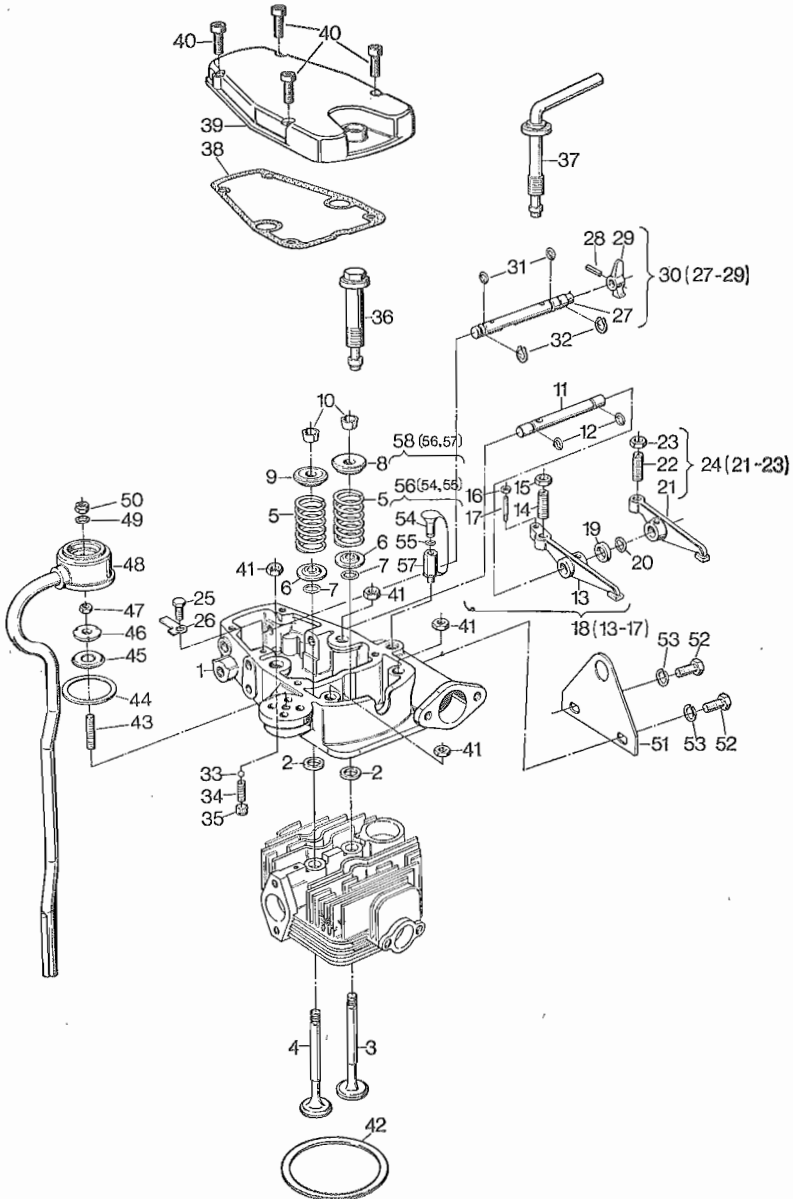
**05**

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	—	—	—		
2	031 484 02	2	2		
3	500 365 00	2	2	5 x 12	DIN 1474
4	500 375 00	2	2	M 8 x 20	DIN 835-5.8
5	500 383 00	2	2	M 8 x 30	DIN 835-5.8
6	—	—	—		
7	—	—	—		
8	003 349 01	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

06

Kiphebelgehäuse  
Rocker housing  
Carter de culbuteur  
Caja de balancines



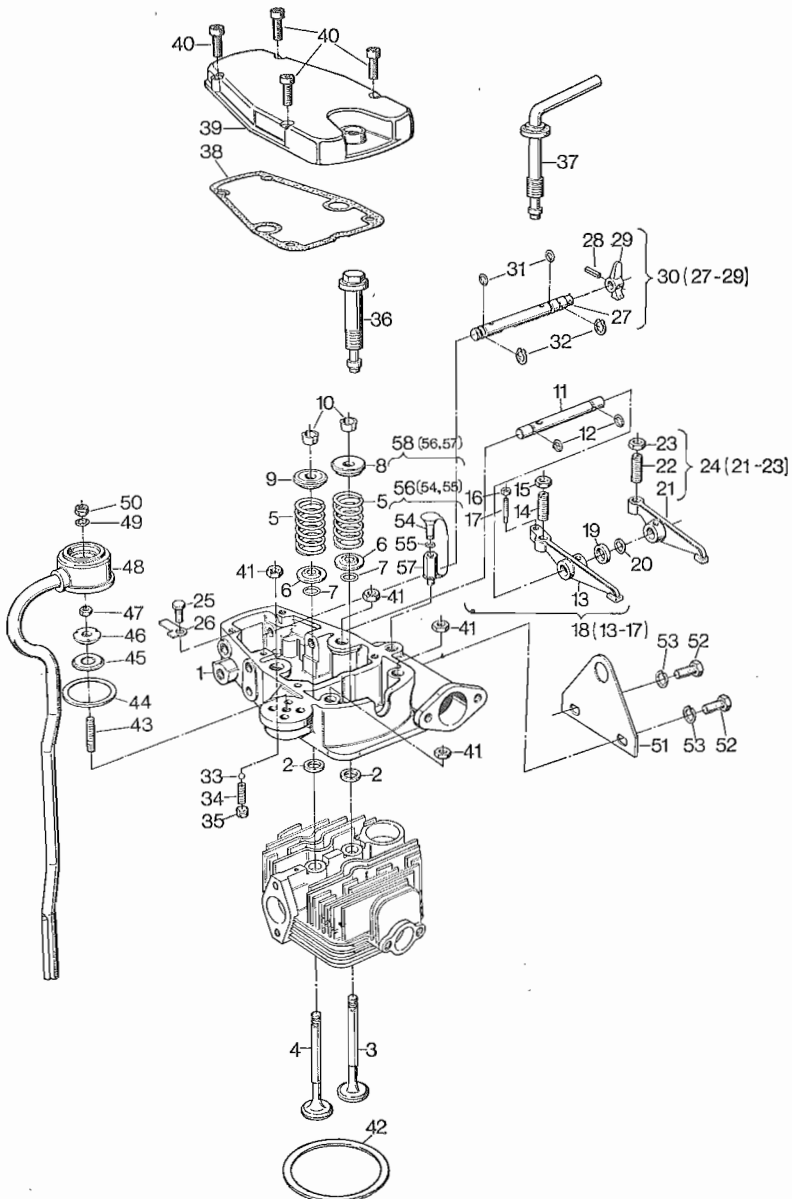
06

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	030 370 04	1	1		
2	031 487 00	2	2		
3	030 388 10	1	1		
4	030 389 10	1	1		
5	031 587 01	2	2		
6	031 491 00	2	2		
7	400 225 00	2	2		
8	030 223 10	1	1		
9	030 356 10	1	1		
10	031 486 10	2	2		
11	031 489 01	1	1		
12	400 223 00	2	2		
13	—	—	—		
14	030 221 00	1	1		
15	031 490 00	1	1		
16	500 227 00	1	1	M 6	DIN 934-8
17	030 220 01	1	1		
18	003 280 01	1	1		
19	030 344 01	1	1	4,0 mm	
19	034 053 00	1	1	4,1 mm	
19	034 007 00	1	1	4,2 mm	
19	034 008 00	1	1	4,3 mm	
20	—	—	—		
21	—	—	—		
22	030 221 00	1	1		
23	031 490 00	1	1		
24	003 279 01	1	1		
25	500 255 00	1	1	M 6 x 12	DIN 933-8.8
26	500 187 00	1	1	6,4	DIN 463-St
27	—	—	—		
28	500 346 00	1	1	4 x 18	DIN 1481
29	031 734 01	1	1		
30	009 222 00	1	1		
31	400 223 00	2	2		
32	500 195 00	2	2	12 x 1	DIN 471
33	500 098 00	1	1	6 mm III	DIN 5401

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

06

Kipphebelgehäuse  
Rocker housing  
Carter de culbuteur  
Caja de balancines



06

Bestell-Nr.  
Ordering No.  
No. référence  
No. de pedidoStück  
Quantity  
Quantités  
CantidadesHinweise  
Hints  
Indications  
Indicaciones

E 88

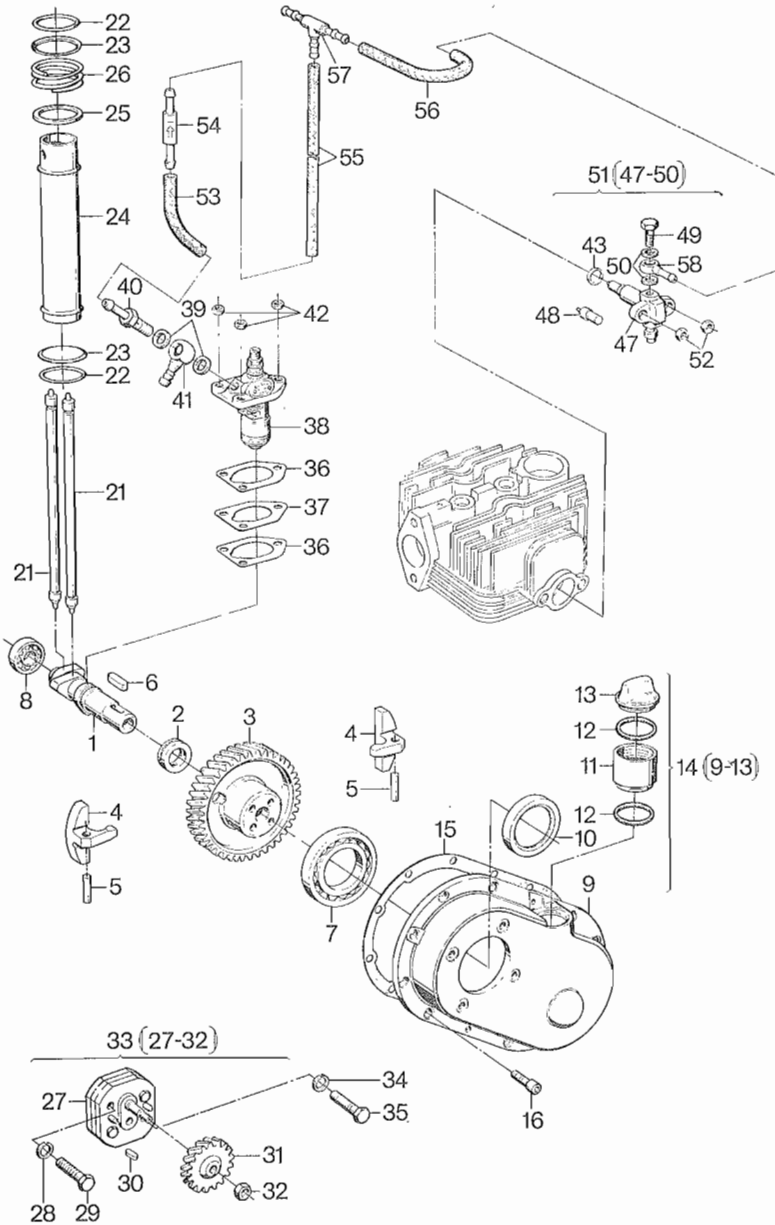
E 89

34	031 591 00	1	1		
35	030 795 00	1	1		
36	003 281 00	1	1		
37	003 282 00	1	1		
38	031 597 01 W3	1	1		
39	031 596 02	1	1		
40	500 522 00	4	4	M 8 x 30	DIN 912-8.8
41	500 239 00	4	4	M 12	DIN 934-8
42	032 682 00	1	1	0,5 mm	
42	031 586 00	1	1	0,6 mm	
42	031 593 00	1	1	0,7 mm	
42	031 594 00	1	1	0,8 mm	
42	031 595 00	1	1	0,9 mm	
43	031 590 01	1	1		
44	031 589 00	1	1		
45	031 497 00	1	1		
46	031 588 00	1	1		
47	500 229 00	1	1	M 8	DIN 934-8
48	003 043 03	1	1		
49	031 332 00	1	1		
50	400 284 00	1	1		
51	033 296 00	1	1		
52	500 292 00	2	2	M 10 x 25	DIN 933-8.8
53	500 029 00	2	2	10	DIN 128
54	—	—	—		
55	501 541 00	2	2		
56	007 363 00 P1	1	1		
57	—	—	—		
58	009 507 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

07

Einspritzausrstung, Steuergehuse, lpumpe  
Injection equipment, governor housing, oil pump  
Equipment d'injection, carter distribution, pomp a huile  
Equipo de inyección, caja de mando, bomba de aceite



07

Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades	Hinweise Hints Indications Indicaciones
---	--	--

E 88 | E 89

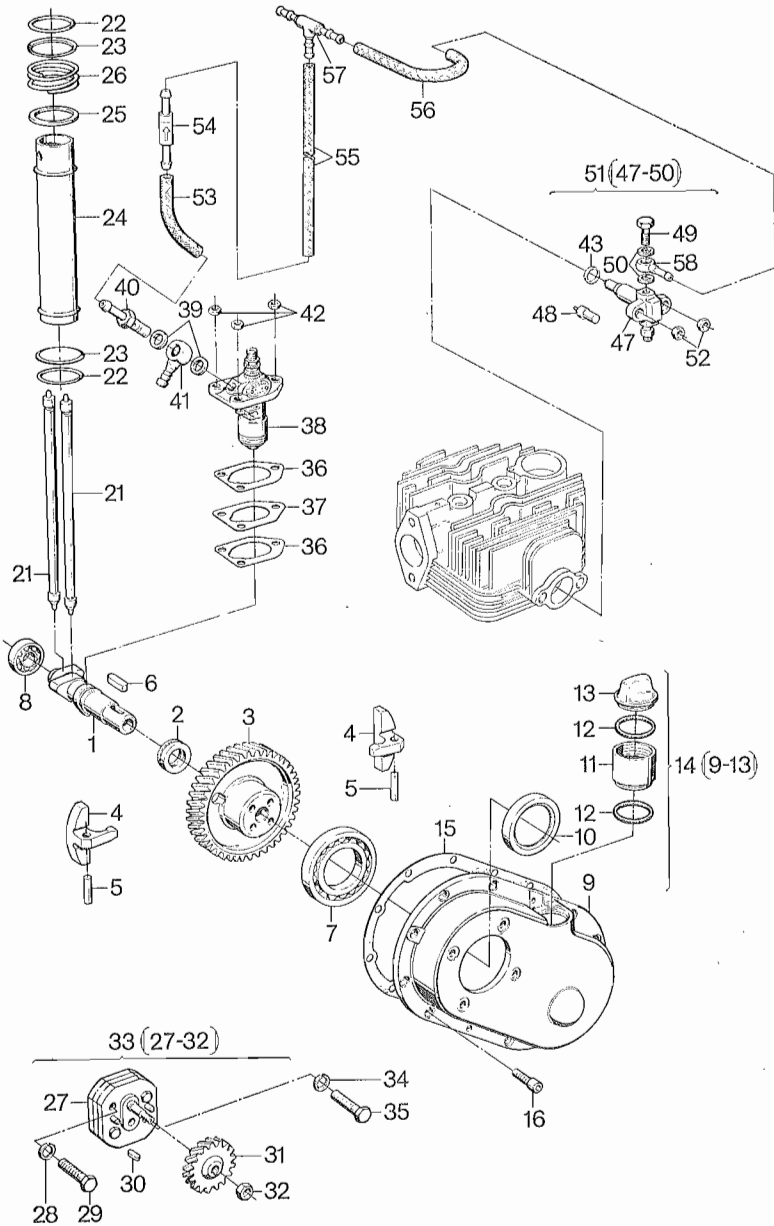
1	030 376 11	1	1		
2	034 518 00	1	1		
3	030 274 03	1	1		
4	030 377 01	2	2		
5	031 569 00	2	2		
6	500 114 00	1	1	A 8 x 7 x 25	DIN 6885
7	500 155 00	1	1	16014	DIN 625
8	500 147 00	1	1	6304	DIN 625
9	—	—	—		
10	500 456 00	1	1	70 x 85 x 8 BB	
11	036 566 00	1	1		
12	400 236 00	2	2		
13	031 689 01 P1	1	1		
14	003 285 00	1	1		
15	031 500 00	1	1		
16	500 519 00	10	10	M 8 x 20	DIN 912-8.8
17	—	—	—		
18	—	—	—		
19	—	—	—		
20	—	—	—		
21	003 351 00	2	2		
22	400 235 00	2	2		
23	031 599 00	2	2		
24	030 380 02	1	1		
25	031 601 00	1	1		
26	031 600 00	1	1		
27	—	—	—		
28	500 028 00	1	1	8	DIN 128
29	500 275 00	1	1	M 8 x 35	DIN 931-8.8
30	500 104 00	1	1	A 4 x 4 x 10	DIN 6885
31	030 278 02	1	1	15°	
32	400 284 00	1	1		
32	004 292 02	1	1		
34	500 028 00	1	1	8	DIN 128
35	500 275 00	1	1	M 8 x 35	DIN 931-8.8
36	031 684 00	2	2		



Tafel Nr.  
 Table No.  
 Tableau No.  
 Tabla No.

**07**

Einspritzrüstung, Steuergehäuse, Ölpumpe  
 Injection equipment, governor housing, oil pump  
 Equipement d'injection, carter distribution, pomp a huile  
 Equipo de inyección, caja de mando, bomba de aceite



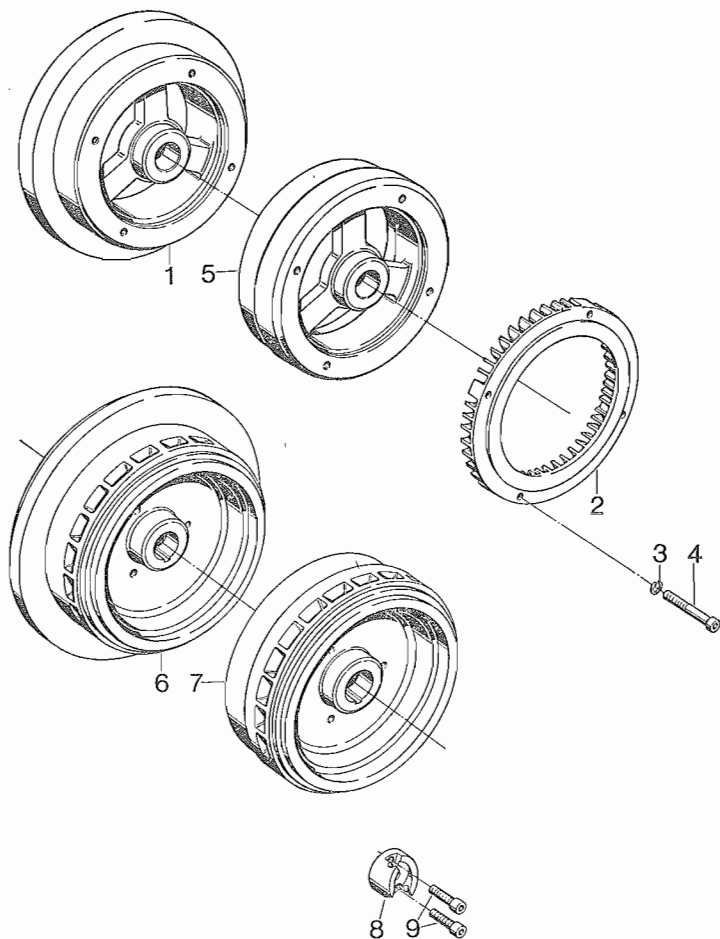
07

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
37	031 683 01	1	1	0,15 mm	
37	031 685 00	1	1	0,20 mm	
37	031 686 00	1	1	0,25 mm	
37	031 687 00	1	1	0,30 mm	
38	400 053 01	1	1		
39	500 011 00	2	2	A 12 x 15,5	DIN 7603-Cu
40	036 623 00	1	1		
41	500 158 00	1	1		
42	500 229 00	3	3	M 8	DIN 934-8
43	031 605 00	1	1		
44	---	---	---		
45	---	---	---		
46	---	---	---		
47	---	---	---		
48	400 045 01 P1	1	1		
49	500 061 00	1	1	A 2/3	DIN 7623
50	500 009 00	2	2	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
51	400 063 02	1	1		
52	500 229 00	2	2	M 8	DIN 934-8
53	036 637 00	1	1	4,5 x 2,5 - 50 mm	
54	008 055 00 P1	1	1		
55	038 070 00	1	1	4,5 x 2,5 - 410 mm	
56	036 642 00	1	1	4,5 x 2,5 - 130 mm	
57	501 578 00	1	1		
58	500 157 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**08**

Schwungräder  
Flywheel  
Volant  
Volante



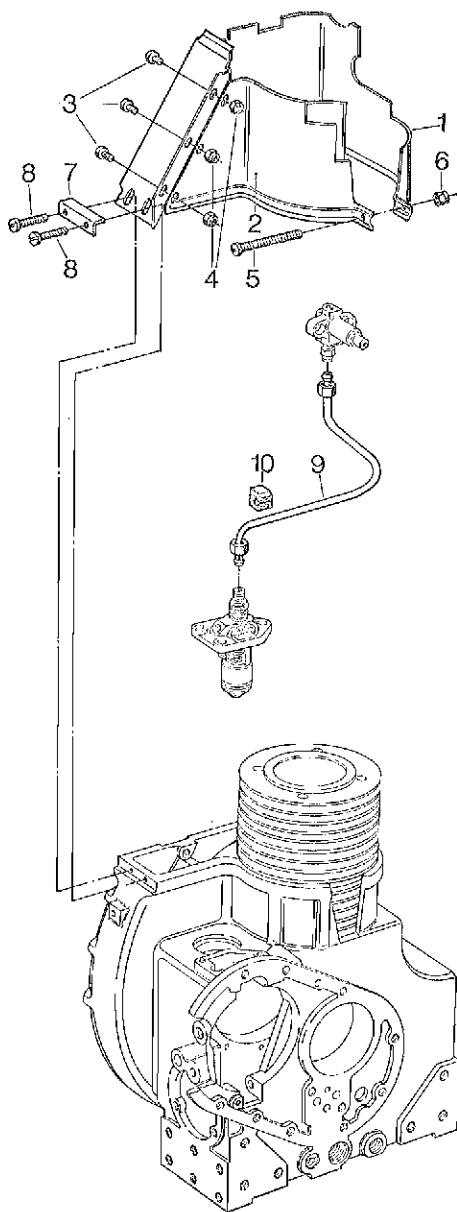
**08**Bestell-Nr.  
Ordering No.  
No. référence  
No. de pedidoStück  
Quantity  
Quantités  
CantidadesHinweise  
Hints  
Indications  
Indicaciones

		E 88	E 89		
1	030 325 00	1	—	„G“	
2	030 303 00	1	—		
3	500 028 00	4	—	8	DIN 128
4	500 527 00	4	—	M 8 x 50	DIN 912-8.8
5	030 324 00	1	—	„FG“	
6	030 382 01	—	1	„G“	
7	030 381 01	—	1	„FG“	
8	030 249 01	1	1		
9	500 538 00	2	2	M 10 x 25	DIN 912-8.8

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

09

Luftführung  
Air ducting  
Carter ventilation  
Conduccion de aire



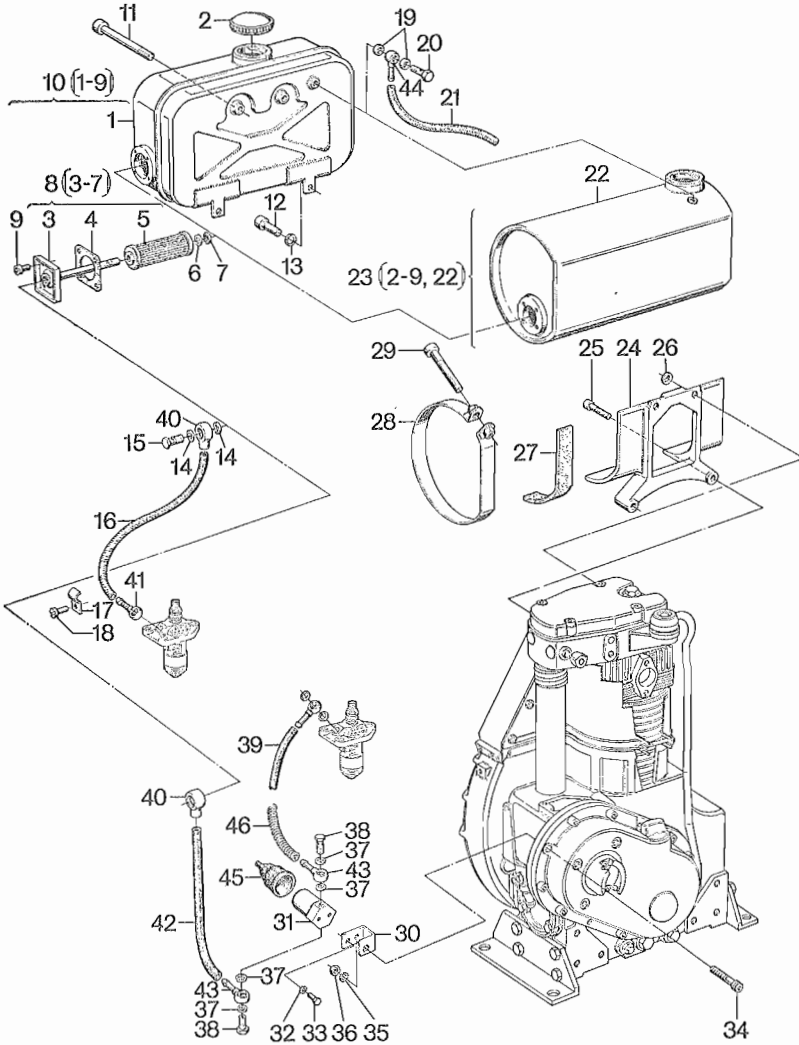
**09**

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	030 366 01	1	1		
2	030 365 01	1	1		
3	500 059 00	3	3	AM 5 x 8	DIN 84-4.8
4	400 282 00	3	3		
5	500 499 00	1	1	AM 5 x 75	DIN 84-4.8
6	400 282 00	1	1		
7	034 492 00	1	1		
8	500 494 00	2	2	M 5 x 20	DIN 84-4.8
9	003 354 01	1	1		
10	031 509 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

10

Kraftstoffbehälter, Absperrventil, Leitungen  
Fuel tank, shut off valve, pipes  
Reservoir à carburant, soupape d'arrêt, filtre conduites  
Depósito combustible, valvula de parada, filtro tubería



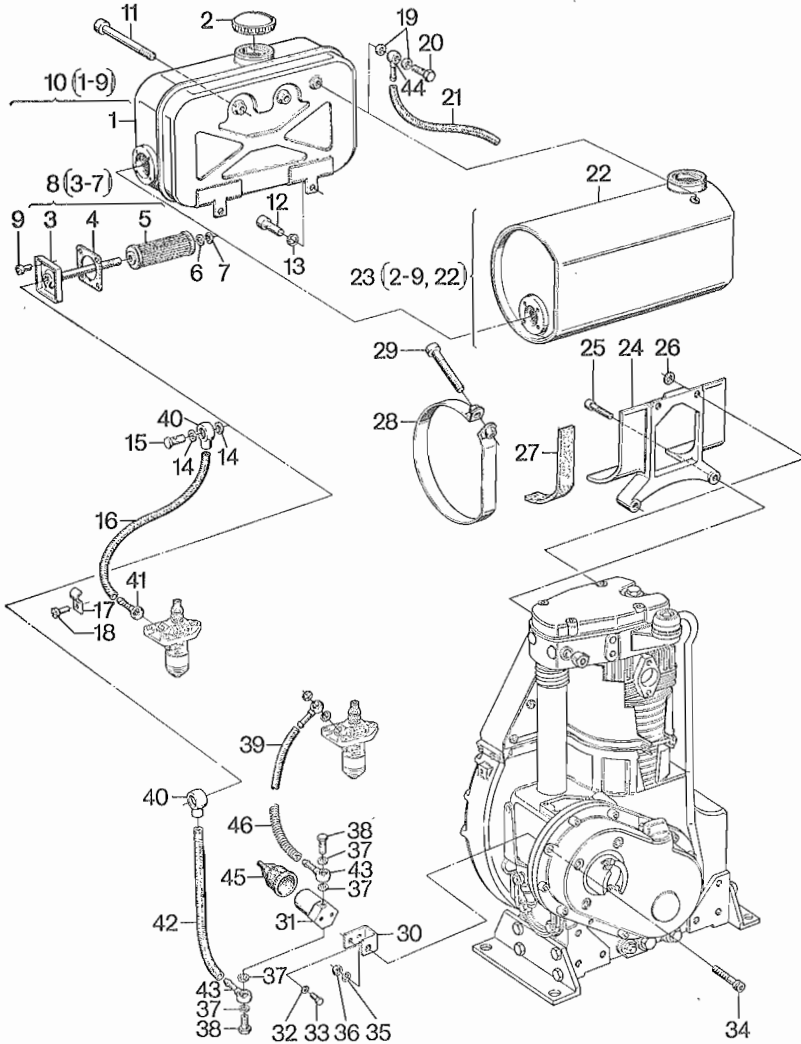
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	—	—	—		
2	400 327 00 P1	1	1		
3	—	—	—		
4	031 502 01 W2	1	1		
5	400 438 00 W2	1	1		
6	031 506 00	1	1		
7	400 835 00	1	1		
8	003 291 02	1	1		
9	500 503 00	4	4	M 6 x 8	DIN 912-8.8
10	004 118 01	1	1	7 Ltr.	
11	500 559 00	2	2	M 10 x 120	DIN 912-8.8
12	500 538 00	2	2	M 10 x 25	DIN 912-8.8
13	500 029 00	2	2	10	DIN 128
14	500 012 00	2	2	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
15	500 064 00	1	1	A8	DIN 7623
16	036 743 00	1	1	7,0 x 2,5 - 305 mm	
17	500 003 00	1	1	BSN 12	DIN 1592
18	500 505 00	1	1	M 6 x 12	DIN 84-4.6
19	500 009 00	2	2	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
20	500 061 00	1	1	A 2/3	DIN 7623
21	036 637 00	1	1	4,5 x 2,5 - 50 mm (7 Ltr.)	
21	036 643 00	1	1	4,5 x 2,5 - 75 mm (11,5 Ltr.)	
22	—	—	—		
23	003 064 01	1	1	11,5 Ltr.	
24	033 782 01	1	1		
25	500 550 00	2	2	M 10 x 50	DIN 912-10.9
26	500 617 00	2	2	A 10	DIN 137
27	034 925 00	4	4		
28	007 786 00	4	4		
29	035 377 00	4	4		
30	034 210 00	1	1		
31	400 680 10	1	1	12 V	
31	400 857 10	1	1	24 V	
32	501 709 00	2	2	6	DIN 128 A3C
33	501 655 00	2	2	M 6 x 12	DIN 933-8.8 A3C
34	500 523 00	1	1	M 8 x 35	DIN 912-8.8



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

10

Kraftstoffbehälter, Absperrventil, Leitungen  
Fuel tank, shut off valve, pipes  
Reservoir à carburant, soupape d'arrêt, filtre conduites  
Depósito combustible, valvula de parada, filtro tubería



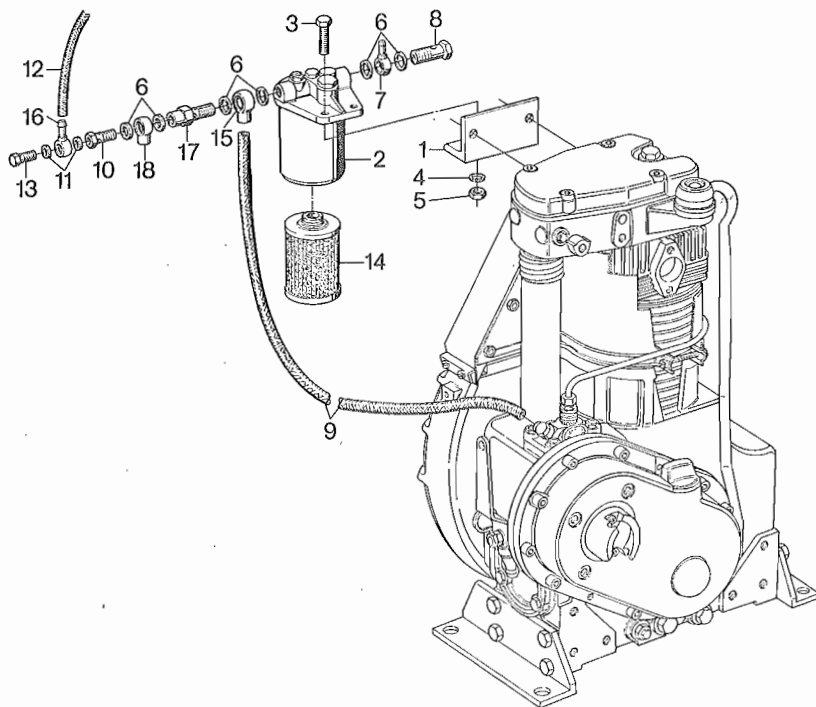
## 10

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
35	500 028 00	1	1	8	DIN 128
36	500 229 00	1	1	M 8	DIN 934-8
37	500 624 00	4	4	A 10 x 13,5	DIN 7603-Cu
38	500 062 00	2	2	A 4 kadm	DIN 7623
39	034 933 00	1	1	7,0 x 2,5 - 140 mm	
40	500 159 00	1	1		
41	500 158 00	1	1		
42	036 935 00	1	1	7,0 x 2,5 - 380 mm	
43	400 926 00	2	2		
44	500 157 00	1	1		
45	501 668 00	1	1		
46	032 106 01	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

11

Filter, Leitungen  
Filter, pipes  
Filtre, conduites  
Filtro, tubería

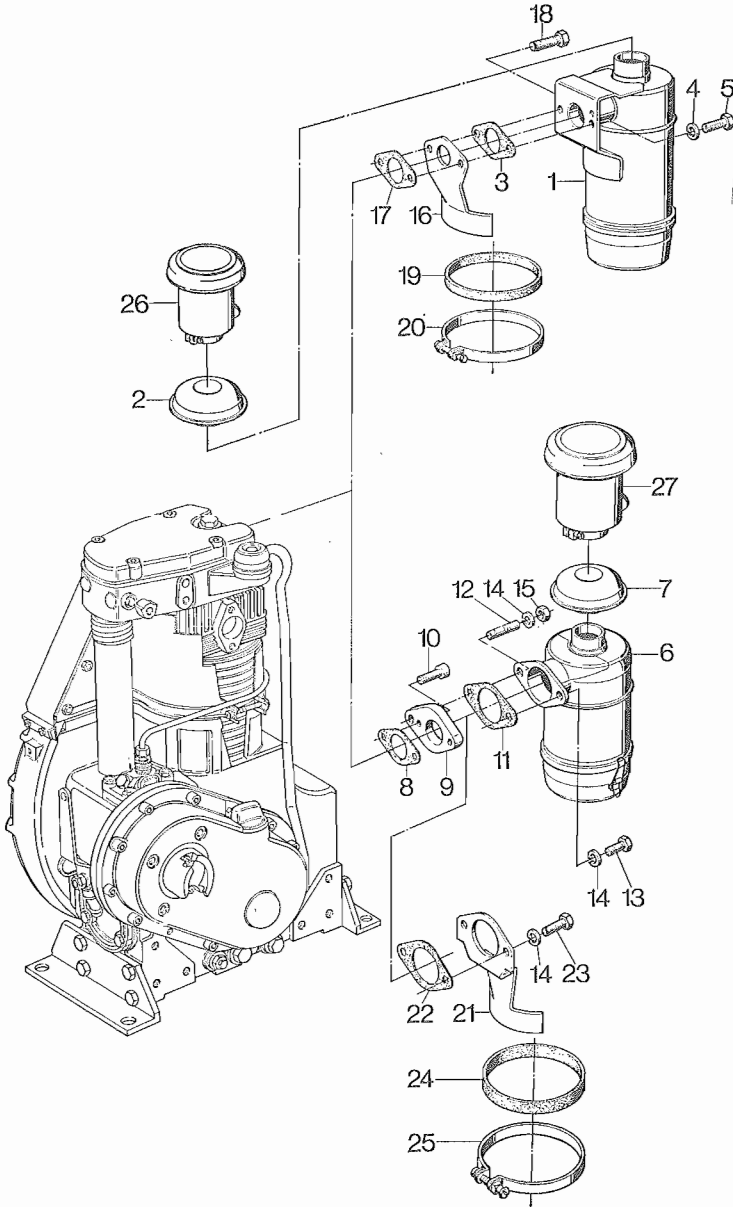


	No. référence Ordering No. Bestell-Nr. No. de pedido	Quantity		Hinweise	
		Stück	Quantités	Hints	Indications
		E 88	E 89		
1	035 240 00	1	1		
2	400 674 00	1	1		
3	500 293 00	2	2	M 10 x 30	DIN 933-8.8
4	500 029 00	2	2	10	DIN 128
5	500 235 00	2	2	M 10	DIN 934-8
6	500 012 00	6	6	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
7	500 159 00	1	1		
8	500 064 00	1	1	A 8	DIN 7623
9	036 734 00	1	1	7,0 x 2,5 - 510 mm	
10	032 807 00	1	1		
11	500 009 00	2	2	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
12	036 637 00	1	1	4,5 x 2,5 - 50 mm	
13	500 061 00	1	1	A 2/3	DIN 7623
14	400 073 00	1	1		
15	500 160 00	1	1		
16	500 157 00	1	1		
17	034 977 00	1	1		
18	501 517 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**12**

Luftfilter  
Air filter  
Filtre à air  
Filtro de aire

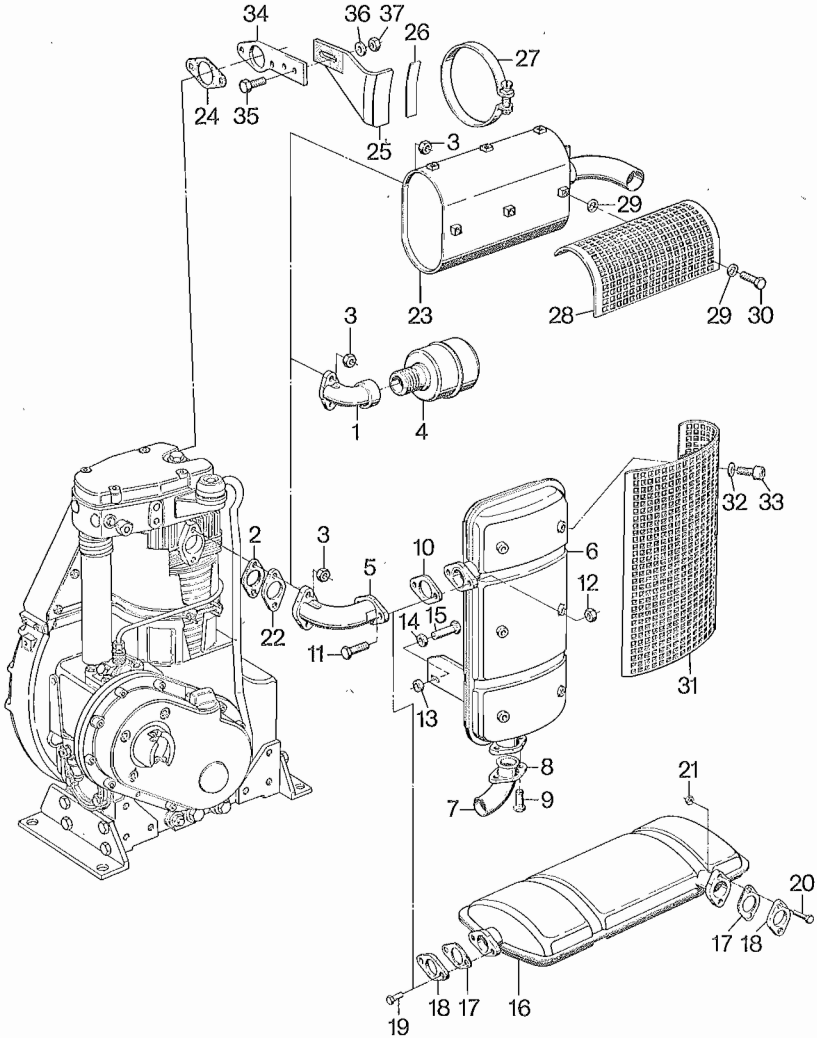


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	400 891 00	1	1	$\leq 2000 \text{ min}^{-1}$	
2	400 893 00 P1	1	1		
3	031 507 00	1	1		
4	501 356 00	2	2	10 kadm	DIN 128
5	501 365 00	2	2	M 10 x 20	DIN 933.8.8 A3C
6	400 204 00	1	1	$> 2000 \text{ min}^{-1}$	
7	400 404 00 P1	1	1		
8	031 507 00 W2	1	1		
9	030 400 00	1	1		
10	500 538 00	1	1	M 10 x 25	DIN 912-8.8
11	032 300 00 W2	1	1		
12	500 411 00	1	1	M 10 x 40	DIN 938-5.8
13	501 365 00	1	1	M 10 x 20	DIN 933.8.8 A3C
14	501 356 00	2	2	10 kadm	DIN 128
15	501 458 00	1	1	M 10	DIN 934-8 A3C
16	030 204 02	1	1	$\leq 2000 \text{ min}^{-1}$	
17	031 507 00	1	1		
18	501 364 00	2	2	M 10 x 25	DIN 933.8.8 A3C
19	031 767 01	1	1		
20	400 293 00	1	1		
21	030 181 00	1	1	$> 2000 \text{ min}^{-1}$	
22	032 300 00	1	1		
23	501 364 00	1	1	M 10 x 25	DIN 933.8.8 A3C
24	032 055 00	1	1		
25	400 296 00	1	1		
26	400 351 00	1	1	$\leq 2000 \text{ min}^{-1}$	
27	400 780 00	1	1	$> 2000 \text{ min}^{-1}$	

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**13**

Auspufftopf  
Exhaust silencer  
Silencieux  
Silenciador



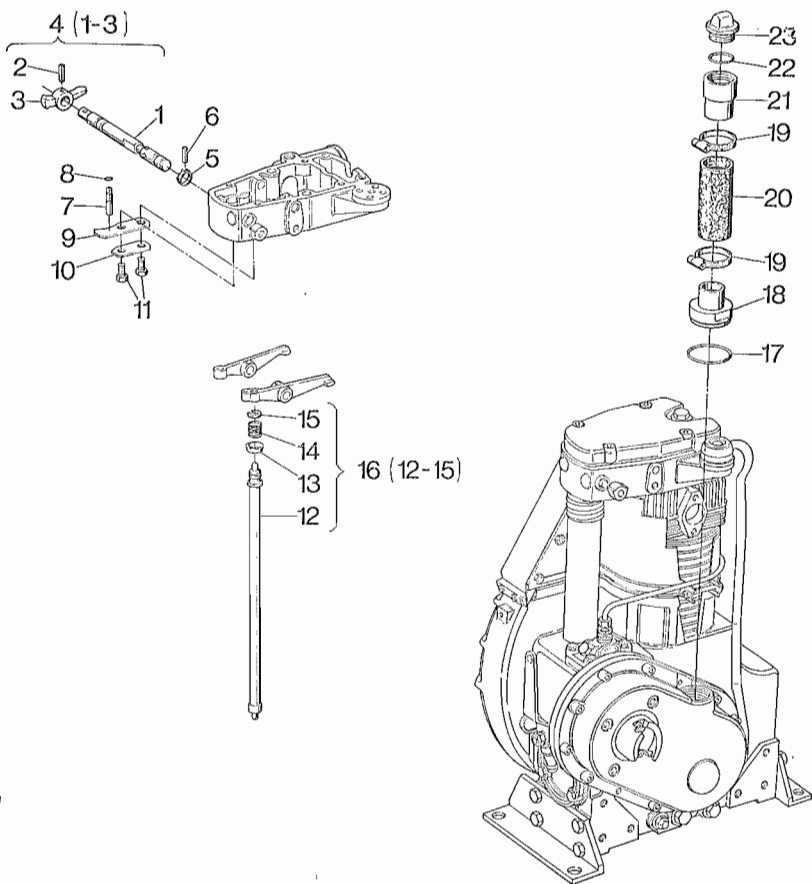
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	030 342 00	1	1		
2	500 022 00	1	1	36 Repa 1,2	DIN 71511
3	500 230 00	2	2	M 8 Ms	DIN 934-Ms
4	008 722 00	1	1		
5	031 023 00	1	1		
6	003 102 01	1	1		
7	031 763 00	1	1		
8	032 988 00	1	1		
9	500 268 00	2	2	M 8 x 30	DIN 933-8.8
10	500 022 00	1	1	36 Repa 1,2	DIN 71511
11	500 273 00	2	2	M 8 x 30	DIN 933-8.8
12	500 230 00	2	2	M 8 Ms	DIN 934-Ms
13	037 141 00	2	2		
14	037 142 00	2	2		
15	501 759 00	2	2	M 8 x 30	DIN 912-8.8 A3C
16	008 618 00	1	1		
17	500 022 00	2	2	36 Repa 1,2	DIN 71511
18	033 242 00	2	2		
19	500 268 00	2	2	M 8 x 20	DIN 933-8.8
20	500 270 00	2	2	M 8 x 25	DIN 933-8.8
21	500 230 00	2	2	M 8 Ms	DIN 934-Ms
22	033 242 00	1	1		
23	008 660 00	1	1		
24	031 507 00	1	1		
25	037 312 00	1	1		
26	—	—	—		
27	400 296 00	1	1		
28	035 456 00	1	1		
29	500 168 00	12	12	8,4 Ms	DIN 125-Ms
30	501 731 00	6	6	M 8 x 10	DIN 912-8.8 Zn
31	037 294 00	1	1		
32	501 200 00	7	7	A 6,4	DIN 9021-St Zn
33	501 390 00	7	7	M 6 x 10 Cu 12 Mu	DIN 912
34	035 335 10	1	1		
35	501 354 00	2	2	M 8 x 20	DIN 933-8.8 A3C
36	501 481 00	2	2	8,4	DIN 125 St A3C
37	501 480 00	2	2	M 8	DIN 934-8 A3C



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

14

Dekompression, Öleinfüllung  
Decompression, oil filling  
Décompression, remplissage huile  
Decompresión, tubuladura

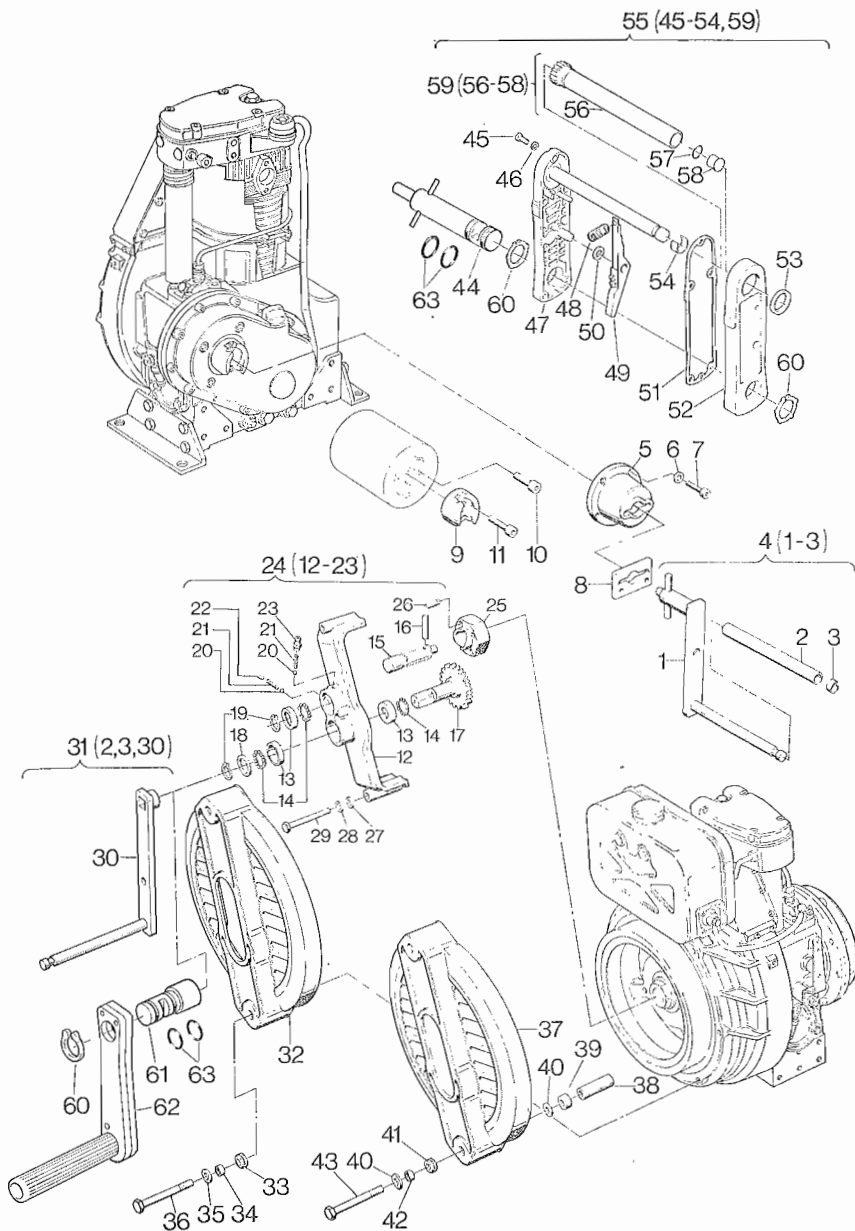


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	—	—	—		
2	500 346 00	1	1	4 x 18	DIN 1481
3	031 734 01	1	1		
4	003 283 00	1	1		
5	030 276 00	1	1		
6	500 341 00	1	1	3 x 16	DIN 1481
7	030 264 00	1	1		
8	400 216 00	2	2		
9	031 512 00	1	1		
10	031 513 00	1	1		
11	500 255 00	2	2	M 6 x 12	DIN 933-8.8
12	—	—	—		
13	030 004 01	1	1		
14	031 744 02	1	1		
15	400 309 00	1	1		
16	003 352 00	1	1		
17	400 236 00	1	1		
18	035 193 00	1	1		
19	400 865 00	2	2		
20	035 195 00	1	1		
21	034 730 00	1	1		
22	501 538 00	1	1		
23	030 690 04	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**15**

Andrehkurbel, Andrevorrichtung schws.  
Starting handle, starting device flywheel sid.  
Manivelle, dispositif demarrage  
Manivela, dispositivo de arranque

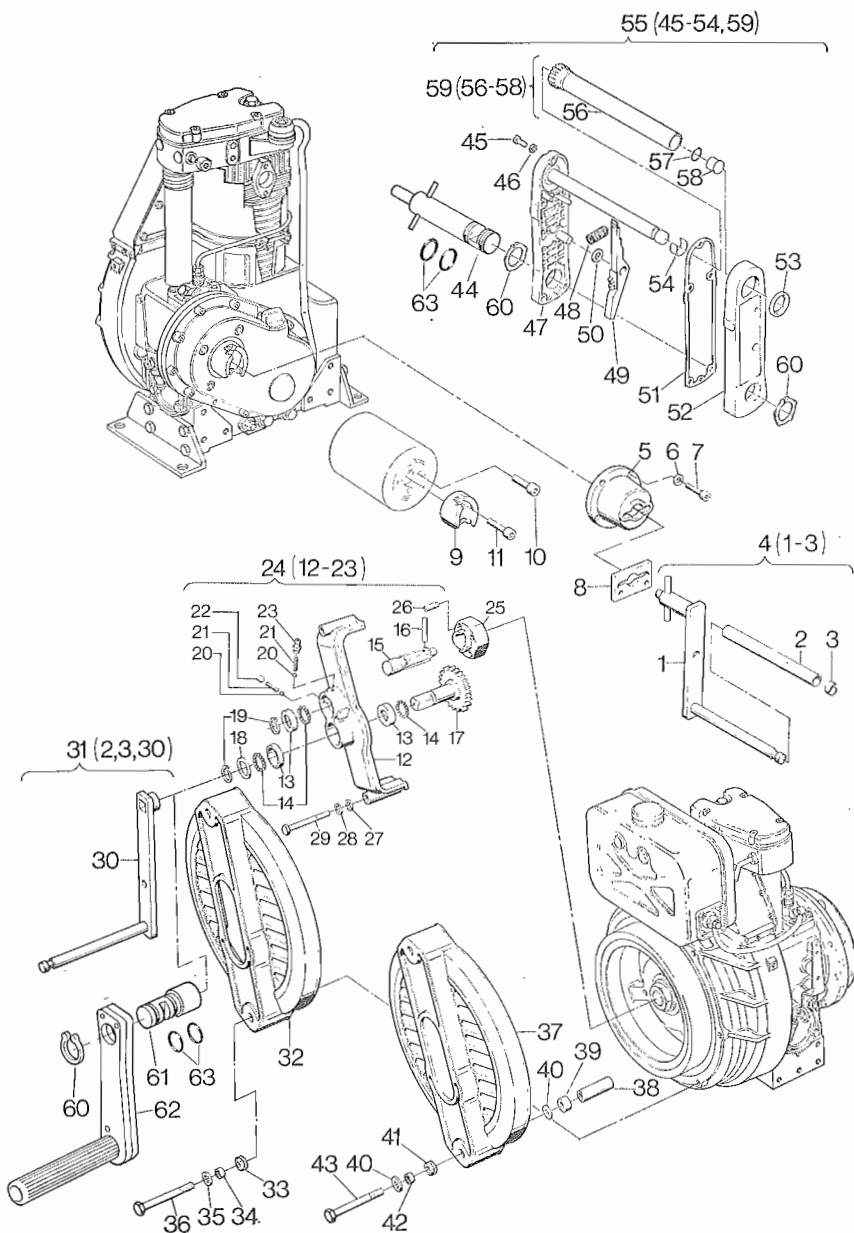


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	—	—	—		
2	035 224 00	1	1		
3	035 154 00	1	1		
4	003 023 02	1	1	25 mm	
4	003 028 03	1	1	82 mm	
4	003 050 00	1	1	125 mm	
4	003 025 02	1	1	184 mm	
4	003 049 00	1	1	265 mm	
4	004 912 00	1	1	422 mm	
5	030 811 01	1	1		
6	500 167 00	4	4	8,4	DIN 125-St
7	501 715 00	4	4	M 8 x 25	DIN 912-8.8 A3C
8	030 266 00	1	1		
9	030 250 00	1	1		
10	500 538 00	2	2	M 10 x 25	DIN 912-8.8
11	500 541 00	2	2	M 10 x 30	DIN 912-8.8
12	—	—	—		
13	031 753 01	3	3		
14	500 098 00	45	45	6 mm III	DIN 5401
15	030 085 00	1	1		
16	500 095 00	1	1	8 x 45	DIN 1475
17	030 113 00	1	1		
18	030 124 01	1	1		
19	500 204 00	2	2	24 x 1,2	DIN 471
20	500 098 00	2	2	6 mm III	DIN 5401
21	031 591 00	2	2		
22	030 794 00	1	1		
23	500 078 00	1	1	AM 8 x 1	DIN 71412
24	003 356 02	1	1	„FG“	
25	030 374 00	1	1		
26	500 051 00	1	1	AM 10 x 25	DIN 915-45 H
27	500 170 00	2	2	10,5	DIN 433-St
28	500 029 00	2	2	10	DIN 128
29	500 304 00	2	2	M 10 x 90	DIN 931-8.8
30	—	—	—		
31	003 030 01	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

15

Andrehkurbel, Andrehvorrichtung schws.  
Starting handle, starting device flywheel sid.  
Manivelle, dispositif demarrage  
Manivela, dispositivo de arranque



Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades	Hinweise Hints Indications Indicaciones
---	--	--

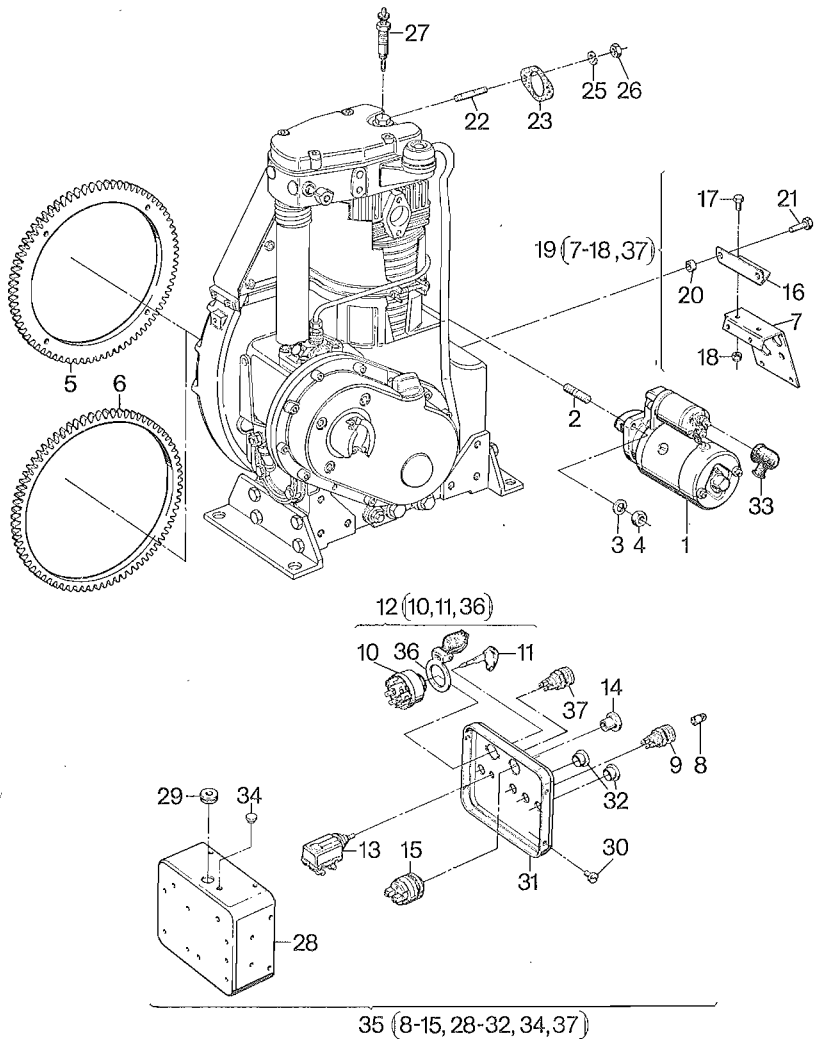
E 88	E 89
------	------

32	035 137 00	1	1	„FG“	
33	036 652 00	6	6		
34	035 147 00	2	2		
35	500 170 00	2	2	10,5	DIN 433-St
36	500 305 00	2	2	M 10 x 100	DIN 931-8.8
37	035 138 00	1	1	„FG“	
38	031 233 00	2	2		
39	033 006 00	2	2		
40	500 169 00	4	4	B 10,5	DIN 125-St
41	036 652 00	6	6		
42	035 147 00	2	2		
43	500 305 00	2	2	M 10 x 100	DIN 931-8.8
44	010 190 00	1	1	82 mm	
44	010 191 00	1	1	125 mm	
44	010 192 00	1	1	184 mm	
44	010 193 00	1	1	265 mm	
44	010 194 00	1	1	422 mm	
45	501 944 00	5	5	M 6 x 25	DIN 6912-8.8 A3C
46	501 957 00	5	5	A 6	DIN 137 A3C
47	—	—	—		
48	038 184 00	1	1		
49	010 114 00	1	1		
50	501 958 00	1	1		
51	038 130 00	1	1		
52	—	—	—		
53	501 942 00	1	1		
54	035 154 00	1	1		
55	010 278 00	1	1	„A“	
56	—	—	—		
57	501 691 00	1	1	19 x 1,8	
58	501 992 00	1	1		
59	010 113 00	1	1		
60	501 943 00	2	2	A 30 x 1,5 K	DIN 983
61	010 189 00	1	1		
62	010 279 00	1	1	„B“	

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

16

Starter, Armaturen  
Starter, electric equipment  
Démarreur, équipement électrique  
Arrancador, equipo eléctrico



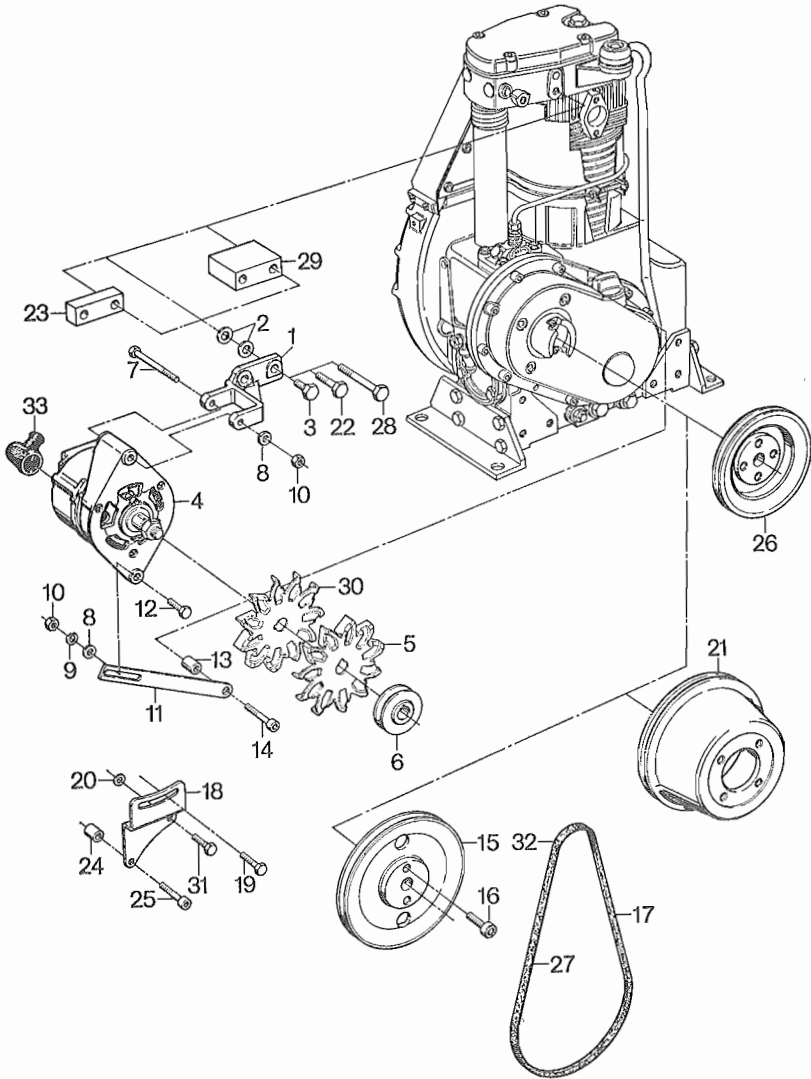
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	400 004 00	1	1	12 V — 1,2 kW	
2	500 421 00	2	2	M 12 x 22	DIN 835-5.6
3	500 632 00	2	2	12	DIN 128 A3C
4	500 936 00	2	2	M 12	DIN 934-8 A3C
5	031 561 00	1	—		
6	031 561 01	—	1		
7	035 086 00	1	1		
8	400 097 00	2	2	12 V — 2 W	
9	501 765 00	1	1		
10	—	—	—		
11	501 664 00	1	1		
12	501 661 00	1	1		
13	400 095 00	1	1		
14	400 154 00	1	1		
15	400 109 00	1	1		
16	035 121 00	1	1		
17	501 655 00	2	2	M 6 x 12	DIN 933-8.8
18	501 444 00	2	2		
19	003 328 10	1	1		
20	037 141 00	2	2		
21	501 362 00	2	2	M 8 x 25	DIN 933-8.8
22	500 416 00	2	2	M 10 x 55	DIN 938-5.6
23	031 507 00	1	1		
24	—	—	—		
25	501 356 00	2	2	10	DIN 128 A3C
26	501 458 00	2	2	M 10	DIN 934-8 A3C
27	400 102 00	1	1		
28	007 163 10	1	1		
29	401 027 00	1	1		
30	501 643 00	4	4	M 6 x 10	DIN 84-4.8 ph-g
31	035 092 11	1	1		
32	400 960 00	2	2		
33	400 266 00	1	1		
34	400 267 00	2	2		
35	007 726 10	1	1		
36	490 509 00	1	1		
37	501 766 00	1	1		



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

17

Generator  
Alternator  
Alternateur  
Alternador



Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades	Hinweise Hints Indications Indicaciones
---	--	--

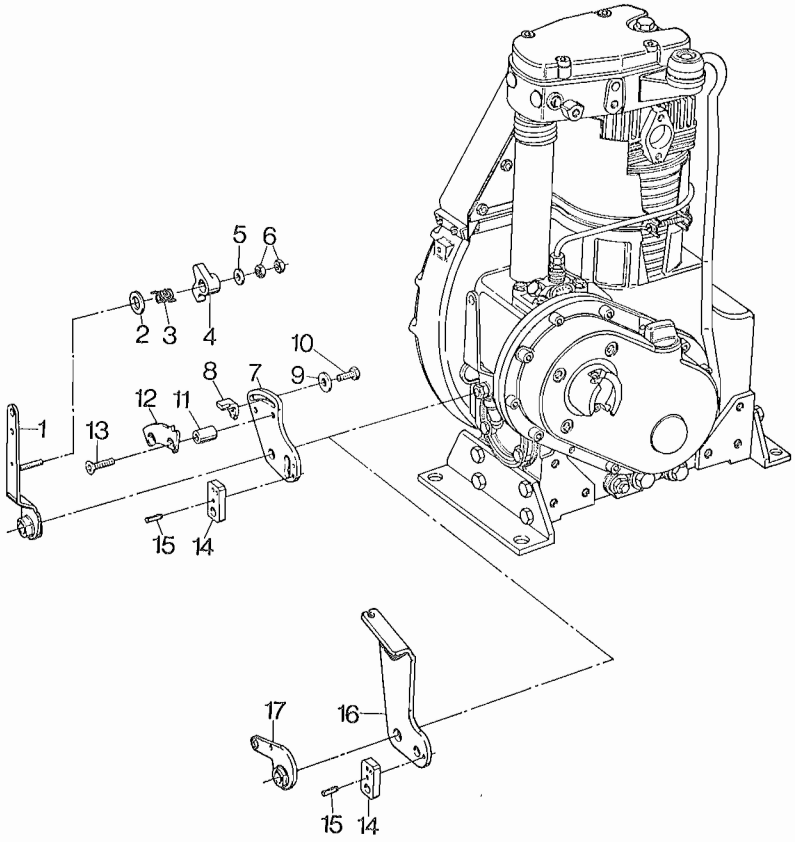
E 88	E 89
------	------

1	035 112 01	1	1		
2	500 169 00	4	4	B 10,5	DIN 125-St
3	500 293 00	2	2	M 10 x 30	DIN 933-8.8
4	400 993 00	1	1		
5	400 992 00	1	1		
6	035 114 00	1	1		
7	501 831 00	1	1	M 8 x 90	DIN 912-8.8 A3C
8	501 481 00	2	2	8,4	DIN 125-St A3C
9	—	—	—		
10	501 480 00	2	2	M 8	DIN 934-8 A3C
11	035 321 00	1	1		
12	501 830 00	1	1	M 8 x 35	DIN 912-8.8 A3C
13	033 695 00	1	1		
14	500 527 00	1	1	M 8 x 50	DIN 912.8.8
15	030 308 00	1	1		
16	500 544 00	2	2	M 10 x 35	DIN 912-8.8
17	501 368 00	1	1	10 x 875 mm	DIN 2215
18	035 202 00	1	1		
19	500 275 00	1	1	M 8 x 35	DIN 931-8.8
20	031 332 00	5	5		
21	030 310 00	1	1		
22	500 297 00	2	2	M 10 x 50	DIN 931-10.9
23	030 296 00	1	1		
24	035 206 00	2	2		
25	500 526 00	2	2	M 8 x 45	DIN 912-8.8
26	030 311 01	1	1		
27	501 251 00	1	1	10 x 800 mm	DIN 2215
28	500 304 00	2	2	M 10 x 90	DIN 931-8.8
29	035 222 00	1	1		
30	400 939 00	1	1		
31	500 275 00	1	1	M 8 x 35	DIN 931-8.8
32	501 235 00	1	1	10 x 1000 mm	DIN 2215
33	400 267 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**18**

Drehzahlverstellung einstellbar  
Speed control  
Reglage regime  
Ajuste de velocidad

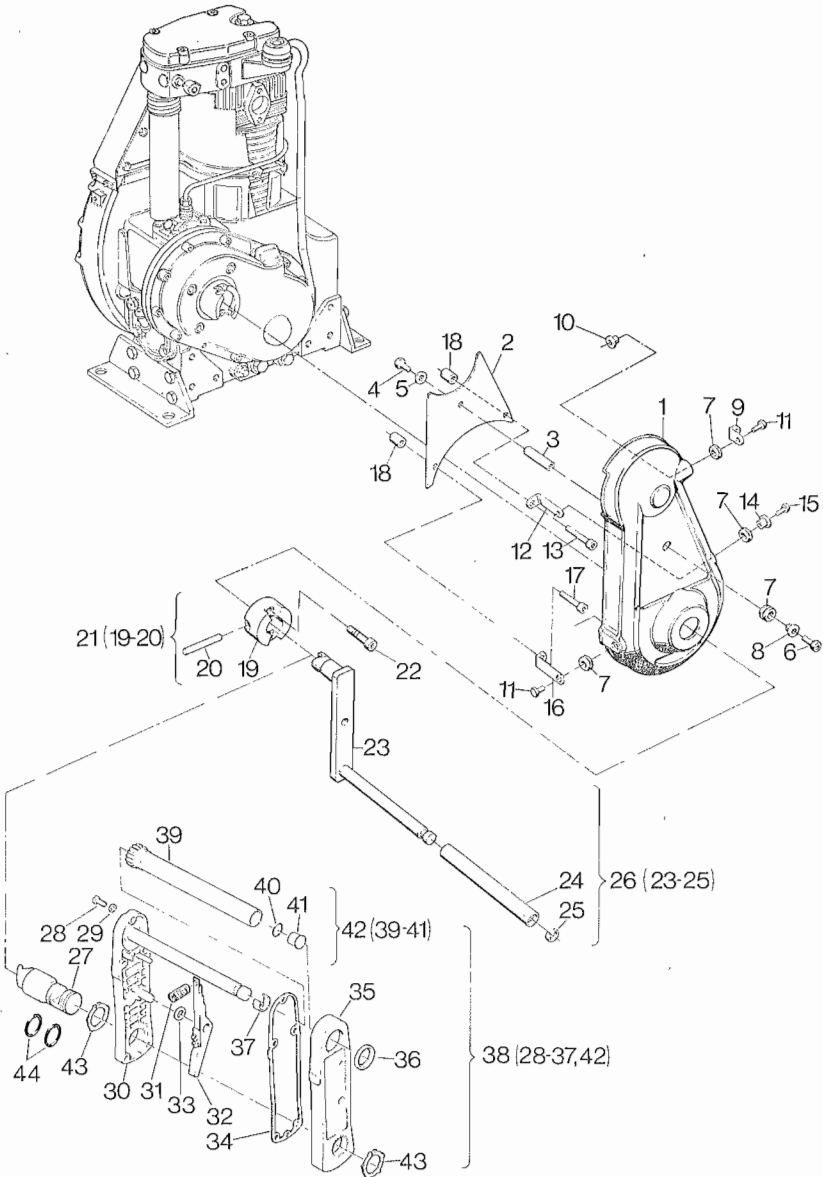


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	007 296 00	1	1		
2	500 172 00	1	1	13	DIN 125-St
3	032 177 00	1	1		
4	030 759 00	1	1		
5	500 166 00	1	1	6,4	DIN 125-St
6	500 227 00	2	2	M 6	DIN 934-8
7	034 267 00	1	1		
8	034 269 00	2	2		
9	501 143 00	2	2	6,4	DIN 7349
10	500 257 00	2	2	M 6 x 16	DIN 933-8.8
11	034 880 00	2	2		
12	034 268 00	1	1		
13	501 177 00	2	2	M 6 x 30	DIN 7991-8.8
14	030 746 00	1	1		
15	500 468 00	2	2	3 x 16	DIN 1473
16	031 080 00	1	1		
17	007 294 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

19

Keilriemenschutz  
V-belt guard  
Protection courroie  
Revestimiento



Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades	Hinweise Hints Indications Indicaciones
---	--	--

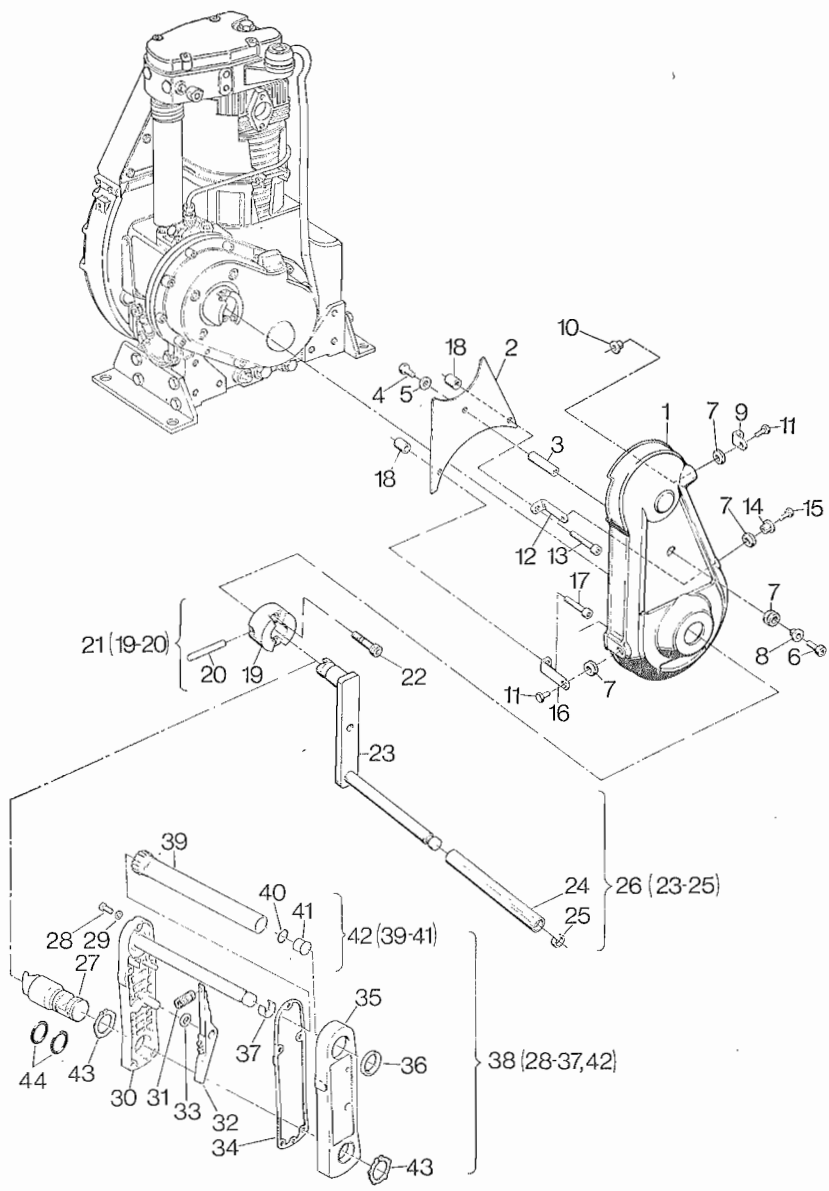
E 88	E 89
------	------

1	035 441 00	1	1		
2	035 440 00	1	1		
3	036 852 00	1	1		
4	500 267 00	1	1	M 8 x 16	DIN 933-8.8
5	500 167 00	2	2	8,4	DIN 125-St
6	502 063 00	1	1	M 8 x 18	DIN 912-8.8 A3C
7	036 652 00	4	4		
8	035 283 00	1	1		
9	035 439 00	1	1		
10	035 359 00	2	2		
11	501 491 00	2	2		
12	036 771 00	1	1	M 6 x 12	DIN 912-8.8 A3C
13	500 527 00	1	1	M 8 x 50	DIN 912-8.8
14	033 776 00	1	1		
15	501 707 00	1	1	M 6 x 16	DIN 912-8.8 A3C
16	033 856 00	1	1		
17	500 526 00	1	1	M 8 x 45	DIN 912-8.8
18	033 695 00	2	2		
19	—	—	—		
20	030 126 00	1	1		
21	008 021 00	1	1		
22	500 550 00	2	2	M 10 x 50	DIN 912-10.9
23	—	—	—		
24	035 224 00	1	1		
25	035 154 00	1	1		
26	003 019 02	1	1		
27	010 204 00	1	1	50 mm	
28	501 944 00	5	5	M 6 x 25	DIN 6912-8.8 A3C
29	501 957 00	5	5	A 6	DIN 137 A3C
30	—	—	—		
31	038 184 00	1	1		
32	010 114 00	1	1		
33	501 958 00	1	1		
34	038 130 00	1	1		
35	—	—	—		
36	501 942 00	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

# 19

Keilriemenschutz  
V-belt guard  
Protection courroie  
Revestimiento



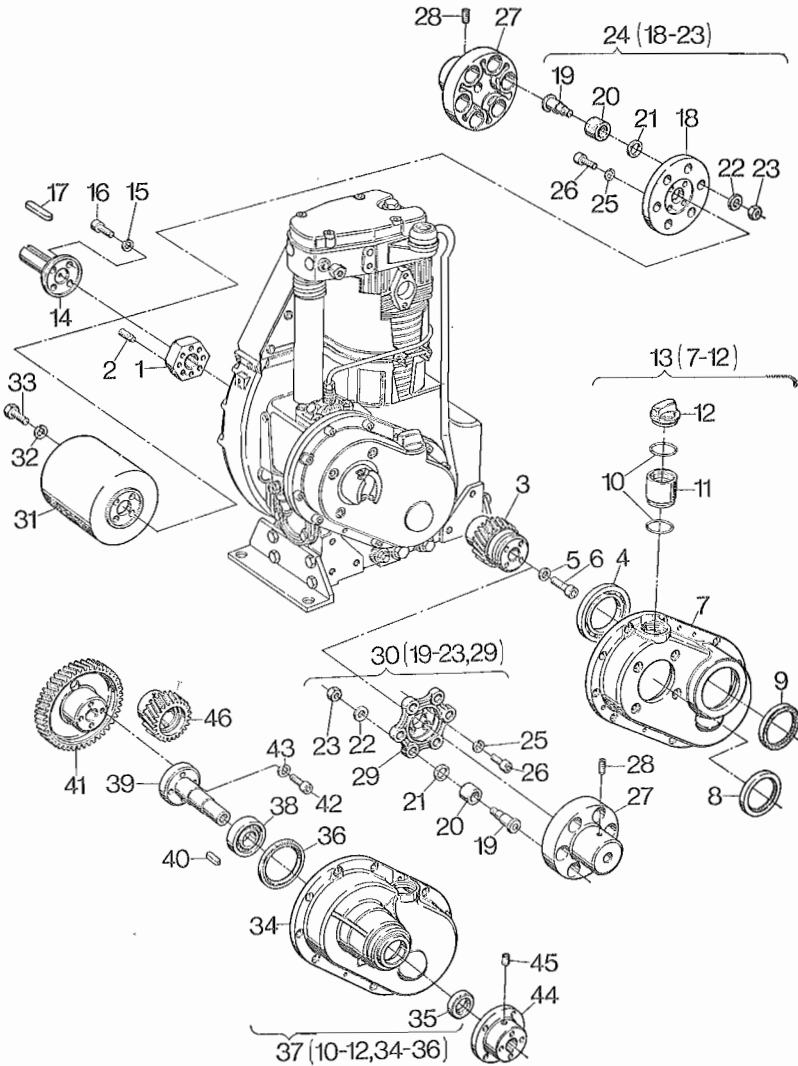
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones
		E 88	E 89	
37	035 154 00	1	1	
38	010 278 00	1	1	„A“
39	—	—	—	
40	501 691 00	1	1	
41	501 992 00	1	1	
42	010 113 00	1	1	
43	501 943 00	2	2	A 30 x 1,5 K    DIN 983



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

20

Steuergehäuse, elast. Kupplung, Wellenstummel  
Governor housing, flexible coupling, stubshaft  
Carter distribution, accouplement elast., bout d'arbre  
Caja de mando, acoplamiento elast., eje

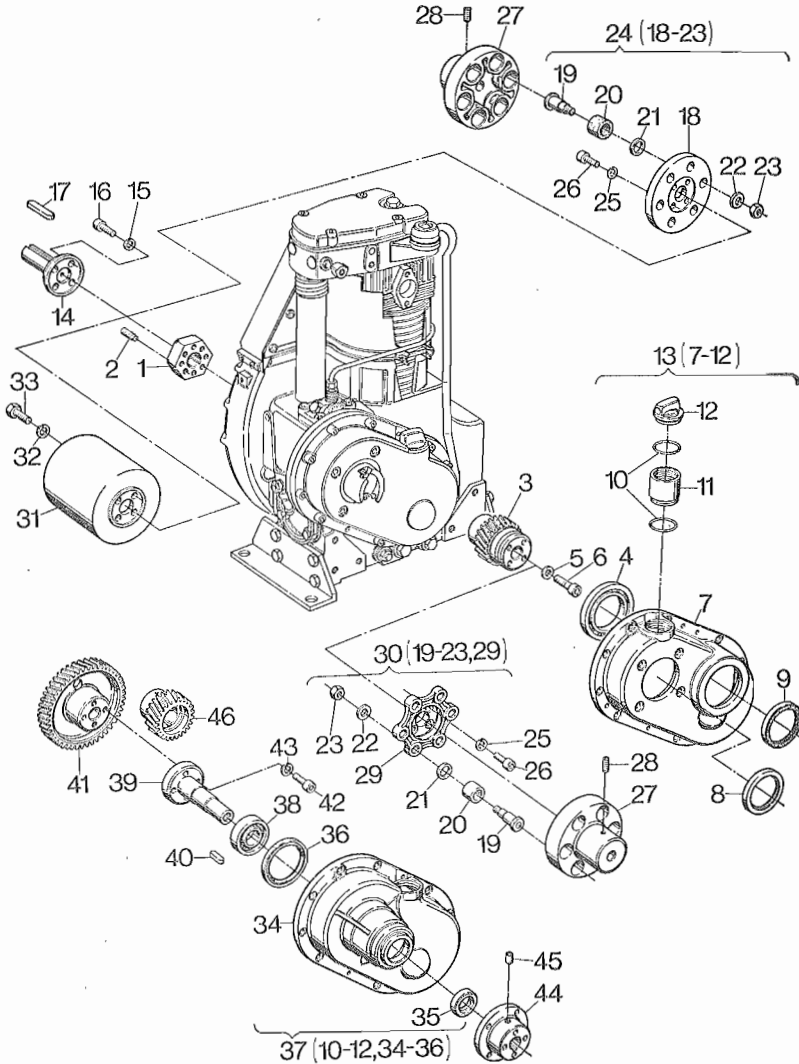


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweis Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
1	030 260 00	1	1		
2	500 051 00	1	1	AM 10 x 25	DIN 915-45 H
3	030 284 01	1	1		
4	500 155 00	1	1	16014	DIN 625
5	400 332 00	1	1		
6	500 566 00	1	1	M 12 x 50	DIN 912-8.8
7	—	—	—		
8	500 456 00	1	1	70 x 85 x 8 BB	
9	400 347 00	1	1		
10	400 236 00	2	2		
11	036 566 00	1	1		
12	031 689 01	1	1		
13	003 298 00	1	1		
14	030 273 00	1	1		
15	501 356 00	4	4		DIN 128 A3C
16	500 538 00	4	4	M 10 x 25	DIN 912-8.8
17	500 117 00	1	1	A 8 x 7 x 63	DIN 6885
18	030 224 00	1	1		
19	003 072 00	6	6		
20	031 510 00	6	6		
21	030 790 00	6	6		
22	500 172 00	6	6	13	DIN 125-St
23	500 239 00	6	6	M 12	DIN 934-8
24	003 355 00	1	1		
25	500 029 00	4	4	10	DIN 128
26	500 538 00	4	4	M 10 x 25	DIN 912-8.8
27	030 358 00	1	1		
28	500 046 00	1	1	AM 8 x 15	DIN 916-45 H
29	030 042 01	1	1		
30	003 418 01	1	1		
31	030 255 01	1	1	125 $\phi$	
31	030 256 01	1	1	150 $\phi$	
31	030 257 01	1	1	175 $\phi$	
32	500 029 00	4	4	10	DIN 128
33	500 292 00	4	4	M 10 x 25	DIN 933-8.8
34	—	—	—		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

20

Steuergehäuse, elast. Kupplung, Wellenstummel  
Governor housing, flexible coupling, stubshaft  
Carter distribution, accouplement elast., bout d'arbre  
Caja de mando, acoplamiento elast., eje

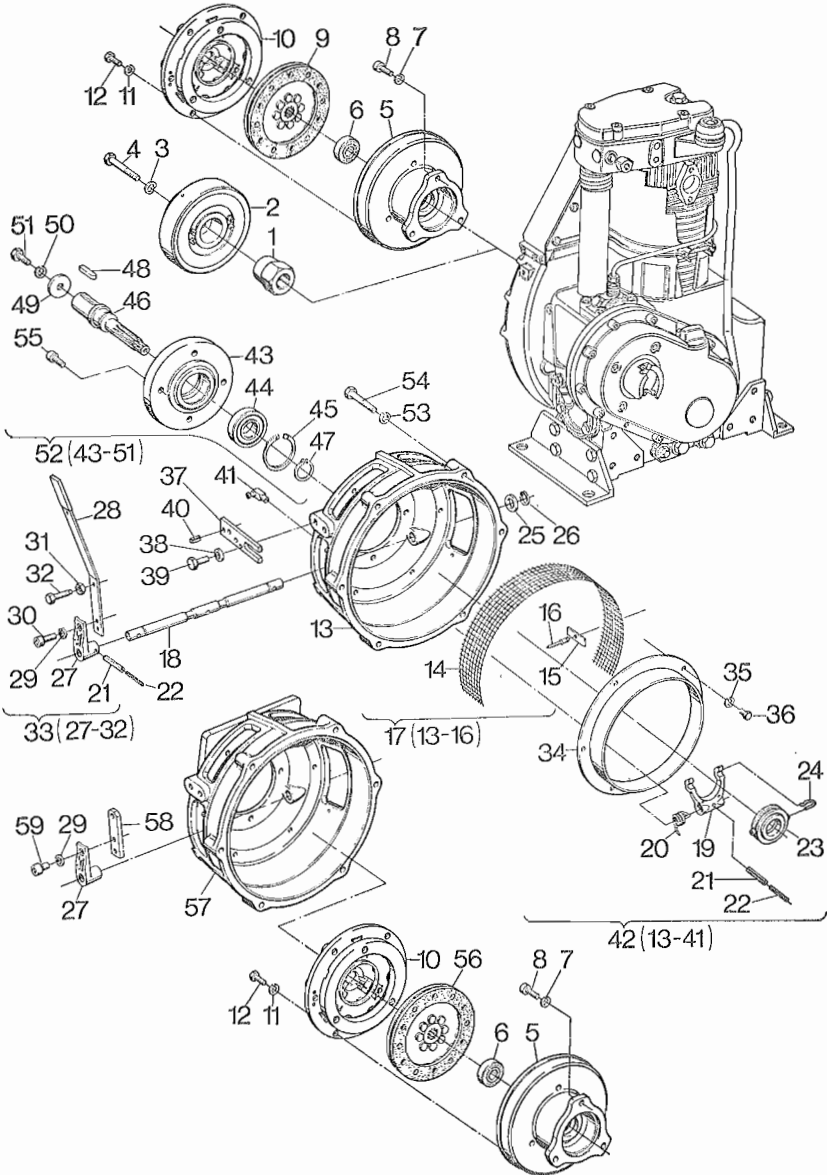


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
35	500 451 00	1	1	30 x 50 x 12	
36	500 457 00	1	1	75 x 90 x 8	
37	005 622 00	1	1		
38	500 472 00	1	1	NJ 306	DIN 5412
39	030 228 00	1	1		
40	500 115 00	1	1	A 8 x 7 x 35	DIN 6885
41	030 394 02	1	1		
42	500 541 00	4	4	M 10 x 30	DIN 912-8.8
43	500 029 00	4	4	10	DIN 128
44	030 227 00	1	1		
45	500 048 00	1	1	AM 10 x 15	DIN 914-8.8
46	030 397 01	1	1		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

21

Kupplung kurzausrückbar  
Clutch short discon  
Embrayage depr. cont.  
Embraque momentano

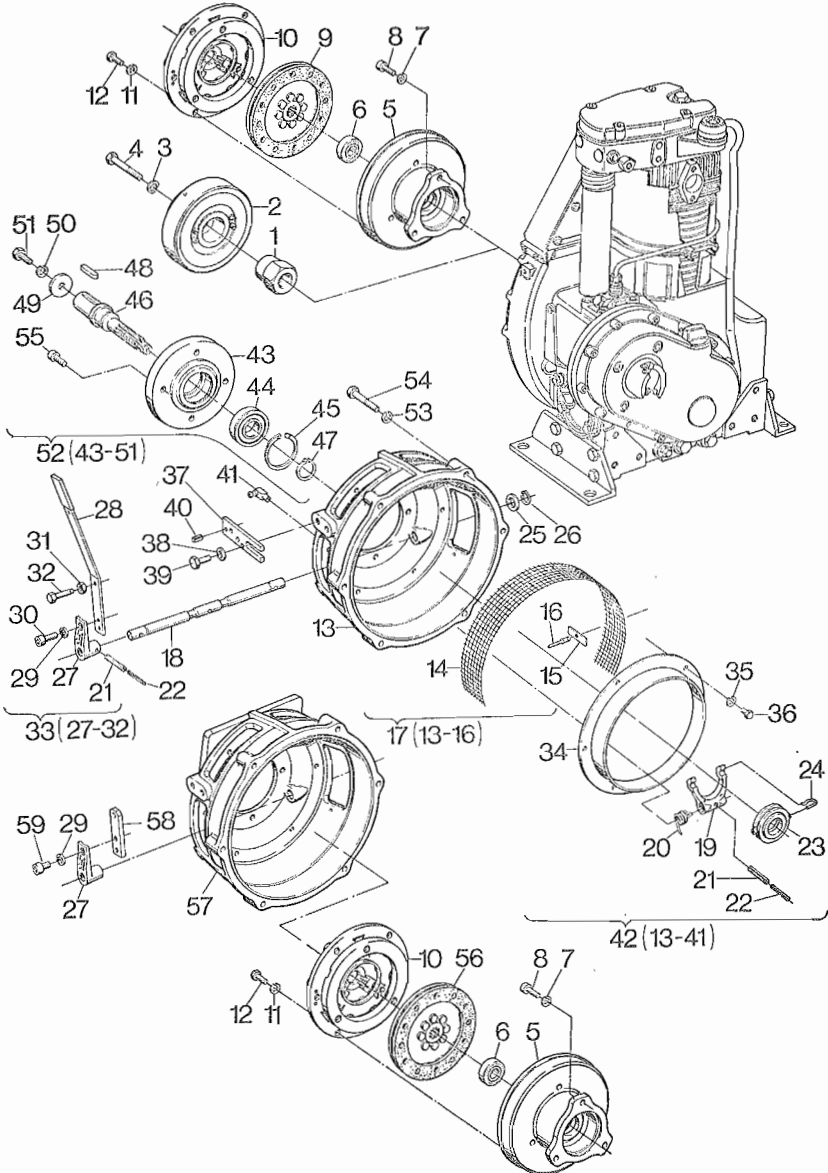


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades			Hinweise Hints Indications Indicaciones
		E 88	E 89		
1	030 252 00	1	1		
2	400 086 01	1	1		
2	400 088 00	1	1		
3	500 036 00	1	1	B 12	DIN 137
4	500 319 00	1	1	M 12 x 80	DIN 931-8.8
5	030 293 00	1	1	„FG“	
6	501 185 00	1	1	6204 EE J30	
7	500 029 00	3	3	10	DIN 128
8	500 541 00	3	3	M 10 x 30	DIN 912-8.8
9	400 174 00	1	1		
10	400 040 00	1	1		
11	500 028 00	6	6	8	DIN 128
12	500 267 00	6	6	M 8 x 16	DIN 933-8.8
13	—	—	—		
14	030 322 00	1	1		
15	030 297 00	5	5		
16	400 028 00	5	5		
17	006 174 01	1	1	„FG“	
18	030 294 02	1	1		
19	030 302 01	1	1		
20	031 562 00	1	1		
21	500 353 00	2	2	6 x 28	DIN 1481
22	500 344 00	2	2	3,5 x 28	DIN 1481
23	400 150 00	1	1		
24	400 092 00	2	2		
25	500 176 00	1	1	19	DIN 433-St
26	500 200 00	1	1	18 x 1,2	DIN 471
27	030 320 00	1	1		
28	—	—	—		
29	500 028 00	2	2	8	DIN 128
30	500 516 00	2	2	M 8 x 16	DIN 912-8.8
31	500 229 00	1	1	M 8	DIN 934-8
32	500 271 00	1	1	BM 8 x 25	DIN 561-8.8 Zg
33	003 326 02	1	1	„FG“	
34	031 563 00	1	1		
35	500 027 00	6	6	6	DIN 128

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

21

Kuplung kurzausrückbar  
Clutch short discon  
Embrayage debr. cont.  
Embraque momentano



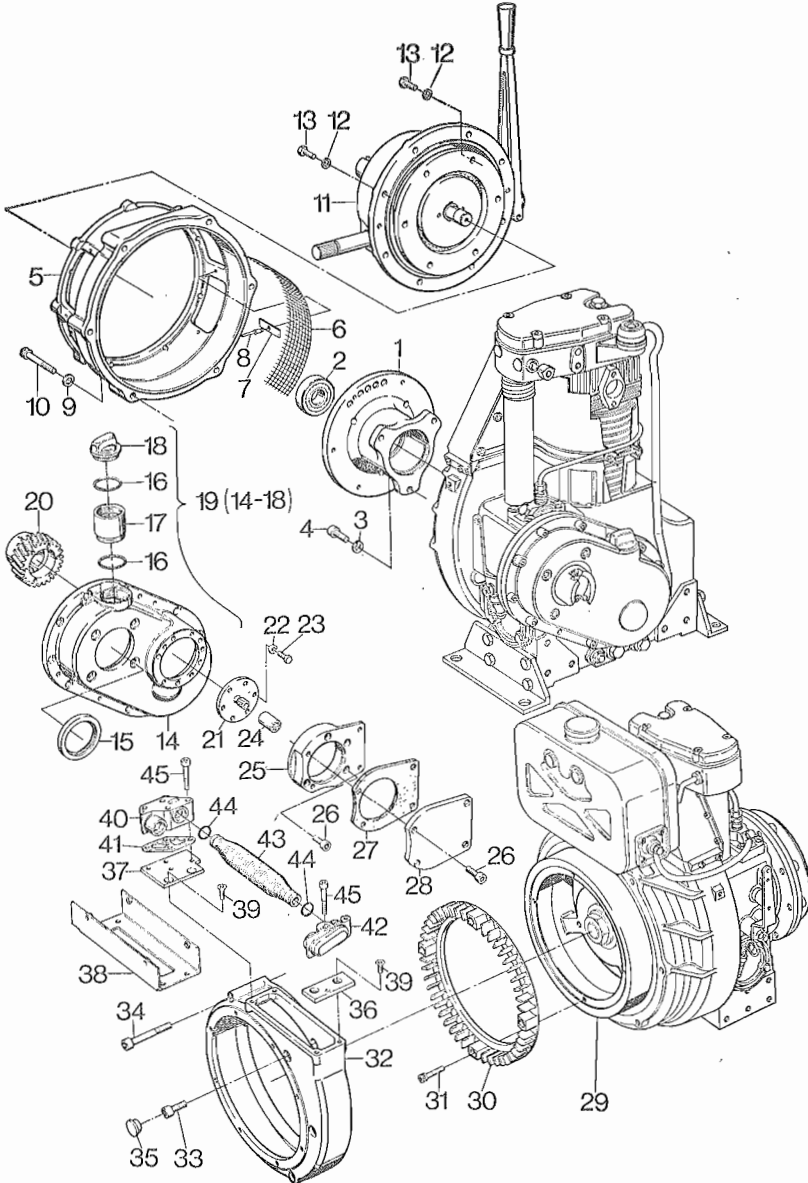
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones	
		E 88	E 89		
36	500 253 00	6	6	M 6 x 8	DIN 933-8.8
37	032 621 00	1	1		
38	500 169 00	2	2	B 10,5	DIN 125-St
39	500 292 00	2	2	M 10 x 25	DIN 933-8.8
40	500 593 00	2	2	6 x 16	DIN 1481
41	500 079 00	2	2	CM 8 x 1	DIN 71412
42	003 324 01	1	1	„FG“	
43	030 317 01	1	1		
44	500 150 00	1	1	6307 2 RS	DIN 625
45	400 276 00	1	1		
46	030 313 03	1	1		
47	500 211 00	1	1	35 x 1,5	DIN 471
48	500 120 00	1	1	A 10 x 8 x 50	DIN 6885
49	033 213 00	1	1		
50	500 029 00	1	1	10	DIN 128
51	500 293 00	1	1	M 10 x 30	DIN 933-8.8
52	003 325 01	1	1		
53	500 029 00	6	6	10	DIN 128
54	500 301 00	6	6	M 10 x 65	DIN 931-8.8
55	500 538 00	4	4	M 10 x 25	DIN 912-8.8
56	400 704 00	1	1		
57	033 464 00	1	1	„FG“	
58	033 469 00	1	1		
59	500 514 00	2	2	M 8 x 12	DIN 912-8.8



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

22

Kupplung dauerausrückbar, Ölkühler  
Clutch perm. disconn., oil cooler  
Embrayage debr. continu., radiateur huile  
Embrague permanente, radiador de aceite

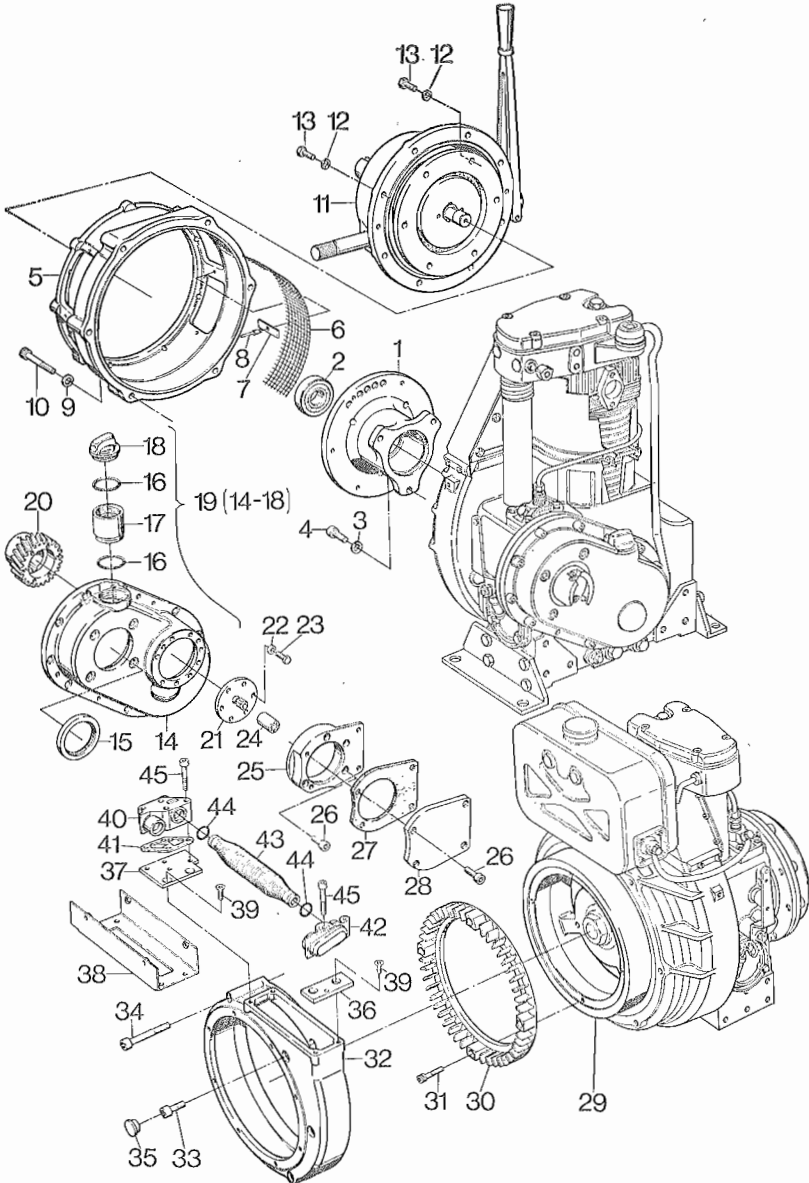


	Bestell-Nr.	Stück	Hinweise	
	Ordering No.	Quantity	Hints	
	No. référence	Quantités	Indications	
	No. de pedido	Cantidades	Indicaciones	
		E 88	E 89	
1	034 727 00	1	1	„FG“
2	501 142 00	1	1	„FG“ 6305 2 RS DIN 625
3	500 029 00	3	3	„FG“ 10 DIN 128
4	500 541 00	3	3	„FG“ M 10 x 30 DIN 912-8.8
5	034 724 00	1	1	„FG“
6	035 067 00	2	2	„FG“
7	030 297 00	6	6	„FG“
8	400 028 00	6	6	„FG“
9	500 029 00	6	6	„FG“ 10 DIN 128
10	500 555 00	6	6	„FG“ M 10 x 70 DIN 912-8.8
11	400 862 00	1	1	„FG“
12	500 028 00	14	14	„FG“ 8 DIN 128
13	500 270 00	14	14	„FG“ M 8 x 25 DIN 933-8.8
14	—	—	—	
15	500 456 00	1	1	70 x 85 x 8 BB
16	400 236 00	2	2	
17	036 566 00	1	1	
18	031 689 01	1	1	
19	003 360 01	1	1	
20	030 395 01	1	1	
21	030 340 00	1	1	
22	500 027 00	6	6	6 DIN 128
23	500 257 00	6	6	M 6 x 16 DIN 933-8.8
24	400 165 00	1	1	
25	030 401 01	1	1	
26	500 521 00	8	8	M 8 x 25 DIN 912-8.8
27	031 611 00	1	1	
28	031 083 00	1	1	
29	035 306 00	1	1	„FG“
30	035 305 00	1	1	„FG“
31	500 523 00	4	4	„FG“ M 8 x 35 DIN 912-8.8
32	035 298 00	1	1	„FG“
33	500 541 00	3	3	„FG“ M 10 x 30 DIN 912-8.8
34	500 556 00	3	3	„FG“ M 10 x 80 DIN 912-8.8
35	400 333 00	3	3	„FG“
36	035 304 00	1	1	„FG“

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

22

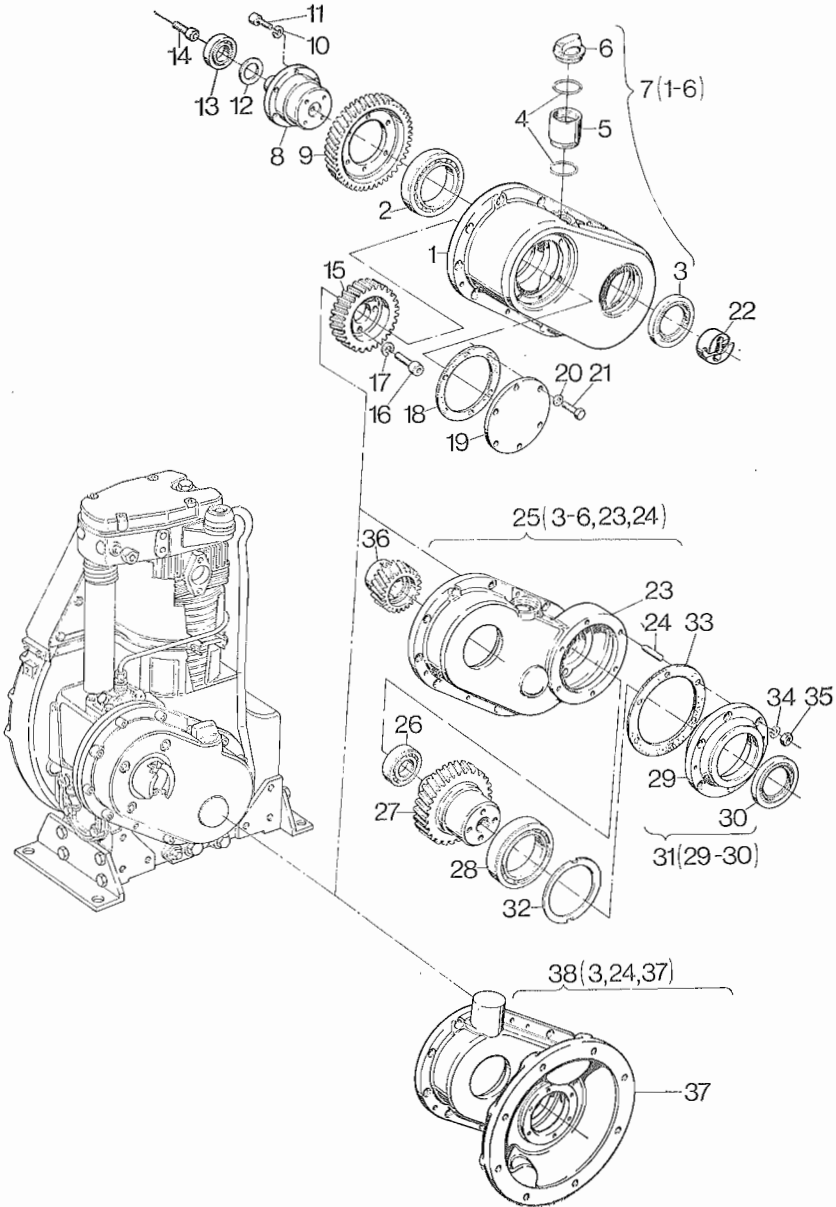
Kuplung dauerausrückbar, Ölkühler  
Clutch perm. disconn., oil cooler  
Embrayage debr. continu., radiateur huile  
Embrague permanente, radiador de aceite



	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones
		E 88	E 89	
37	035 296 00	1	1	„FG“
38	007 629 00	1	1	„FG“
39	501 124 00	4	4	„FG“ M 8 x 20 DIN 7991-8.8
40	033 530 00	1	1	„FG“
41	033 531 00	1	1	„FG“
42	033 430 02	1	1	„FG“
43	033 532 00	2	2	„FG“
44	400 798 00	4	4	„FG“
45	500 527 00	5	5	„FG“ M 8 x 50 DIN 912-8.8

Tafel Nr.  
 Table No. **23**  
 Tableau No.  
 Tabla No.

Untersetzungsgetriebe  
 Reduction gear  
 Reducteur  
 Reductor

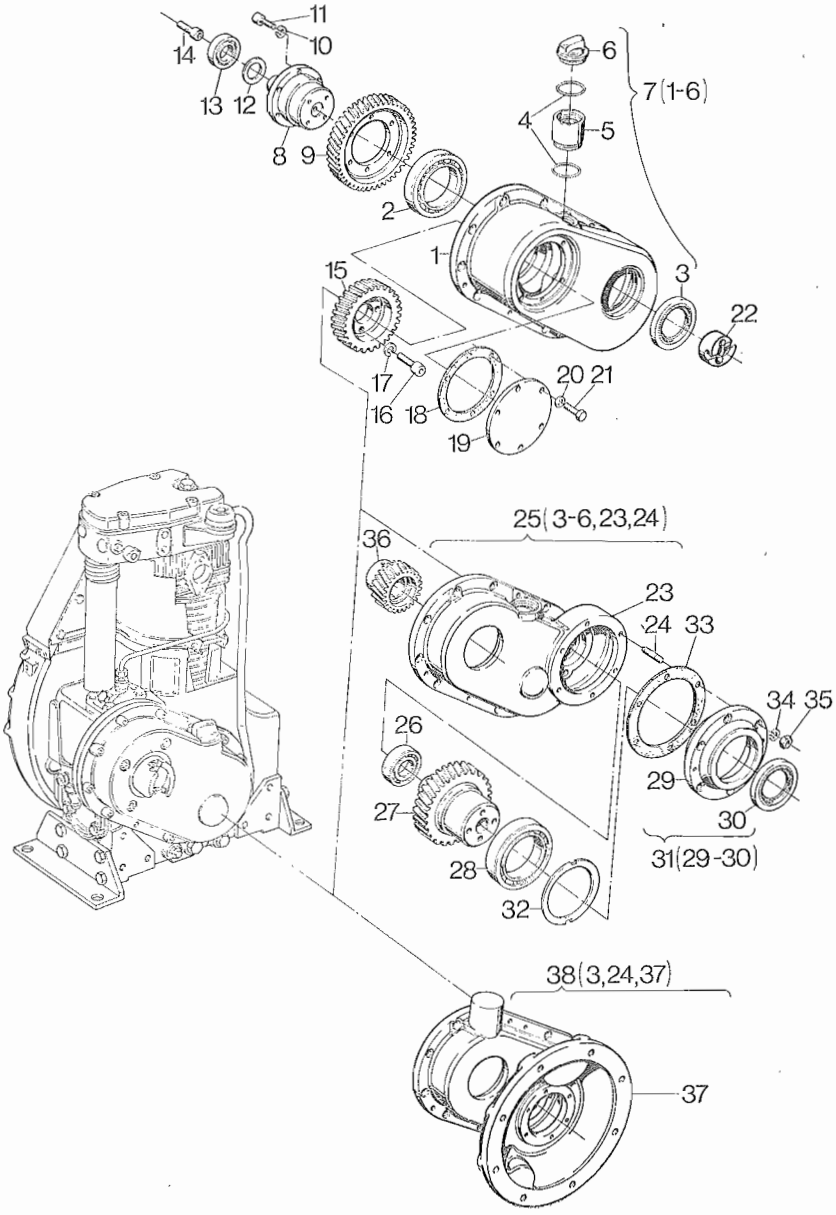


	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades	Hinweise Hints Indications Indicaciones		
		E 88	E 89		
1	—	—	—		
2	500 155 00	1	1	1604	DIN 625
3	500 456 00	1	1		
4	400 236 00	2	2		
5	036 566 00	1	1		
6	031 689 01	1	1		
7	003 296 00	1	1		
8	030 253 00	1	1		
9	030 280 01	1	1		
10	500 028 00	6	6	8	DIN 128
11	500 519 00	6	6	M 8 x 20	DIN 912-8.8
12	035 312 00	1	1	0,20 mm	
12	033 334 00	1	1	0,40 mm	
12	033 335 00	1	1	0,60 mm	
12	033 336 00	1	1	0,80 mm	
12	033 337 00	1	1	1,00 mm	
13	500 142 00	1	1	6206	DIN 625
14	500 562 00	1	1	M 12 x 25	DIN 6912-8.8
15	030 279 01	1	1		
16	500 541 00	4	4	M 10 x 30	DIN 912-8.8
17	500 029 00	4	4	10	DIN 128
18	031 265 00	1	1		
19	031 264 00	1	1		
20	500 009 00	6	6	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
21	500 267 00	6	6	M 8 x 16	DIN 933-8.8
22	032 222 00	1	1		
23	—	—	—		
24	500 374 00	6	6	M 8 x 18	DIN 939-5.6
25	003 357 00	1	1		
26	500 470 00	1	1	NJ 207	DIN 5412
27	030 396 01	1	1		
28	500 155 00	1	1	16014	DIN 625
29	—	—	—		
30	500 456 00	1	1		
31	003 358 00	1	1		
32	033 267 00	1-2	1-2		

Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**23**

Untersetzungsgetriebe  
Reduction gear  
Reducteur  
Reductor



**23**

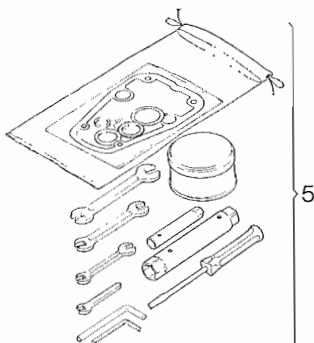
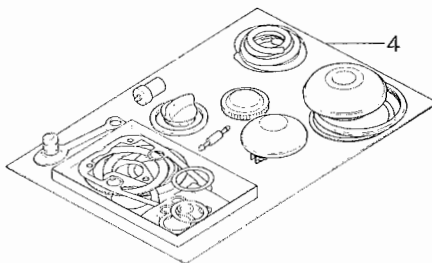
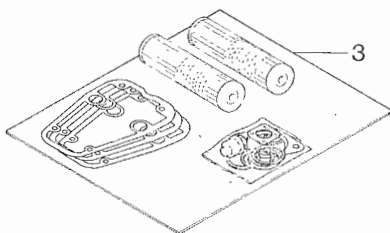
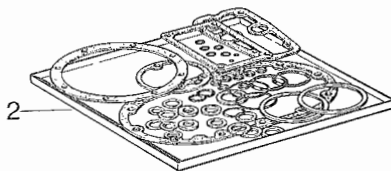
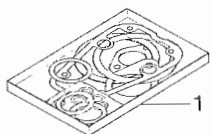
	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades		Hinweise Hints Indications Indicaciones
		E 88	E 89	
33	031 607 00	1	1	
34	500 028 00	6	6	8            DIN 128
35	500 229 00	6	6	M 8         DIN 934-8
36	030 397 01	1	1	
37	—	—	—	
38	008 122 00	1	1	



Tafel Nr.  
Table No.  
Tableau No.  
Tabla No.

**24**

Ersatzteilsätze, Zubehör  
Spare parts kits, accessories  
Lots de pièces de rechange, accessoires  
Juegos de piezas de recambios, accesorios



Bestell-Nr.  
Ordering No.  
No. référence  
No. de pedido

Stück  
Quantity  
Quantités  
Cantidades

Hinweise  
Hints  
Indications  
Indicaciones

E 88 | E 89

Dichtungs-Satz für 1 Zylinderkopf / Joint set for 1 cyl. head  
Jeu de joint p. 1 culasse / Juego de juntas para 1 culata

1 003 333 10 P1 1 1

Dichtungssatz / Joint set / Jeu de joint / Juego de juntas

2 003 334 02 1 1

Wartungssatz für 1000 h / Maintenance kit for 1000 h

Jeu de entretien pour 1000 h / Juego de mantenimiento para 1000 h

3 009 616 00 1 1

Pannensätze / Emergency kits / Jeu de secour / Juego averia

4 009 663 02 1 1

Zubehör / Accessories kit / Sort. accessoires / Juego de accesorios

5 004 522 00 1 1

Wartungssatz (Einzelteile und Anzahl für 1000 h, siehe W... neben Ident-Nr.).

Pannensatz (Einzelteile und Anzahl siehe P... neben Ident-Nr.).

Maintenance kit (Component parts and quantity for 1000 hrs. see W... besides the Ident-No.).

Emergency kit (Component parts and quantity see P... besides the Ident-No.).

Kit d'entretien (Pièces composantes et quantité pour 1000 heures, voir W... à côté du No. ident).

Kit de secours (Pièces composantes et quantité voir P... à côté du No. ident).

Juego de piezas para servicio (Piezas unitarias y cantidad para 1000 horas ver W... lado No. ident).

Juego para averias (Piezas unitarias y cantidad ver P... lado No. ident).

### **Anhang für nicht abgebildete Zusatzausrüstung**

Weitere Zusatzausrüstungen können aus Platzgründen in der Ersatzteilliste nicht mehr detailliert dargestellt werden. Für die Bestellung von Teilen aus nicht abgebildeten Zusatzausrüstungen verwenden Sie bitte nachfolgende Übersicht. Anhand der Skizze ist die gesuchte Zusatzausrüstung auffindbar, die für den jeweiligen Motortyp zugehörige Ident-Nr. der Ausrüstung ist aus der Tabelle ersichtlich. Ihre zuständige HATZ-Vertretung kann Ihnen anhand dieser Ident-Nr. das gewünschte Ersatzteil heraussuchen.

### **Annex for additional equipment which is not illustrated**

Due to lack of space we cannot list further additional equipment in our parts list. For parts ordering not illustrated, please use the below listed survey. With the aid of sketches you can find the required additional equipment. The ident-number belonging to the corresponding engine type can be taken from the table. Your HATZ agent is in a position to select for you the required spare part as soon as you have selected the correct ident-number.

### **Annexe concernant les accessoires complémentaires non-illustrés**

Un certain nombre d'accessoires complémentaires n'ont pu, par suite d'un manque de place, être représentés d'une manière détaillée dans la liste de pièces détachées. Pour la commande de ces accessoires, qui ne sont pas illustrés, veuillez utiliser l'aperçu ci-après. A l'aide des croquis, il est possible de trouver l'accessoire souhaité, le No. ident. correspondant pour chaque type de moteur figure dans le tableau. Grâce à ce No. ident. votre représentant HATZ pourra vous trouver la pièce souhaitée.

### **En relación a equipos adicionales no ilustrados.**

Debido a razones de espacio no es posible ilustrar otros equipos adicionales en la lista de piezas. Para pedidos de equipos adicionales no ilustrados favor usen la siguiente orientación. A base de las ilustraciones es posible encontrar el equipo adicional buscado, el número ident para el tipo de motor para el cual se necesita el equipo se puede obtener de la tabla.

El representante HATZ para su area puede entonces a base del número ident encontrar las piezas deseadas.

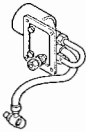
**Zusatzrüstungen****Equipements****Accessoires complémentaires****Equipos****Hinweise****Hints****Indications****Indicaciones**

Code

Ident.-Nr.

E 88

E 89



A 07.20

006 653 01

X

X



A 07.40

010 088 00

X

X



A 07.60

005 479 01

X

X



A 10.30

008 868 00

X

X

12 - 24 V



A 10.70

008 865 00

X

X



A 11.10

010 040 00

X

X

**Zusatzausrüstungen****Equipements****Accessoires complémentaires****Equipos**

Code

Ident.-Nr.

E 88

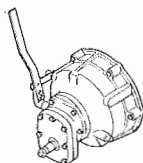
E 89

Hinweise

Hints

Indications

Indicaciones



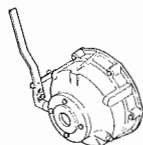
A 20.11

008 874 00

X

X

i = 1.8



A 20.60

007 582 00

X

X

Newage M40

A 20.60

007 582 01

X

X

Newage 29-40 Tr

**Serien-Nr.-Änderungen**  
**Serial-code modification list**  
**Modification des Nos de serien**  
**Modificación de los Nos de serie**

**E 88**

Bildtafel	Pos. Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Bildtafel	Pos. Nr.	Bestell-Nr.	Stück	IMT NO.
Table	Fig. No.	Ordering No.	Qty.	Table	Fig. No.	Ordering No.	Qty.	
Planche	Fig. No.	No. référence	Qté.	Planche	Fig. No.	No. référence	Qté.	
Tabla	Fig. No.	No. de pedido	Cant.	Tabla	Fig. No.	No. de pedido	Cant.	

								84.422
02	46	031 501 00	1	02	46	033 272 00	1	
02	47	500 009 00	1	02	47	500 624 00	1	
02	48	500 333 00	1	02	48	500 623 00	1	

**Serien-Nr.-Änderungen**  
**Serial-code modification list**  
**Modification des Nos de serien**  
**Modificación de los Nos de serie**

**E 89**

Bildtafel	Pos. Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Bildtafel	Pos. Nr.	Bestell-Nr.	Stück	IMT NO.
Table	Fig. No.	Ordering No.	Qty.	Table	Fig. No.	Ordering No.	Qty.	
Planche	Fig. No.	No. référence	Qté.	Planche	Fig. No.	No. référence	Qté.	
Tabla	Fig. No.	No. de pedido	Cant.	Tabla	Fig. No.	No. de pedido	Cant.	
E 89.13				E 89.14				81.345
07	40	500 063 00	1	07	40	036 623 00	1	
				07	41	500 158 00	1	
				07	53	036 737 00	1	
				07	54	008 055 00	1	
				07	55	036 740 00	1	
				07	56	036 642 00	1	
				07	57	501 578 00	1	
				07	58	500 157 00	1	
								84.422
02	46	031 501 00	1	02	46	033 272 00	1	
02	47	500 009 00	1	02	47	500 624 00	1	
02	48	500 333 00	1	02	48	500 623 00	1	

**Querverweisliste**  
**Cross reference list**  
**Liste de ref. croise**  
**Lista de ref. cruzada**

Bestell-Nr. alt Ordering No. old No. référence ancien No. de pedido viejo	Bestell-Nr. neu Ordering No. new No. référence nouveau No. de pedido nwero	Tafel Table Tableau Tabla	Pos.-Nr. Fig.-No. Fig.-No. Fig.-No.
400 406 00	008 618 00	13	16
400 509 00	008 722 00	13	4
008 660 00	007 678 00	13	23



